



Commune de Dippach

Gemeng Dippech



SCHOULBUET 2014/2015

schoul a Kannerbetreierung



Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Page | Säit

Préface	Virwuert	3 - 6
Les différents organes de l'enseignement fondamental et de leurs missions	Di verschidden Organer vun der Grondschoul an hir Missiounen	7 - 9
L'organisation scolaire 2014/2015	D'Schoulorganisatioun 2014/2015	10 - 17
Règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale		18 - 23
Calendrier des vacances et jours fériés	Kalenner vun de Vakanzen a Feierdeeg	24
Transport scolaire	Schülertransport	24 - 32
Encadrement extrascolaire	Ausserschouleschen Encadrement	33 - 38
Adresses et contacts utiles	Nëtzlech Adressen a Kontakter	35 - 36
Lycée Josy Barthel Mamer	Lycée Josy Barthel Mamer	41
Sécurité	Sécherheet	42 - 44
Rétrospective	Réckbléck	45 - 50
Divers	Verschiddenes	51 - 56

I M P O R T A N T

MODIFICATION « CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL »

A partir du 1 septembre 2014 les pièces à présenter, aussi bien lors de la démarche d'adhésion que pour le renouvellement de la carte « chèque-service accueil », sont:

- la preuve de tous les revenus du ménage,
- si vous faites une déclaration d'impôts:
 - votre bulletin d'impôts le plus récent
- si vous ne faites pas de déclaration d'impôts:
 - les trois dernières fiches mensuelles de rémunération de tous les membres du ménage,
 - une attestation de l'Administration des Contributions qui indique que vous n'êtes pas soumis(e) à l'obligation d'effectuer une déclaration d'impôts

W I C H T E G

OFÄNNERUNG "CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL"

Ab dem 1. September 2014 musse folgend Dokumenter, souwuel bei der Bättrëttserklärung wei och bei der Verlängerung vun der Kaart vum "Chèque-Service Accueil", presentéiert ginn:

- d'Preuve vun all de Revenuë vum Stot
- wann dir eng Steiererklärung maacht:
 - äre rezenste Steuerbulletin
- wann dir keng Steiererklärung maacht:
 - di dräi lescht monatlech Paiziedelen vun all Member vum Stot
 - eng Bescheinigung vum Steueramt wat beleet dat dir net der Obligatioun ënnerläit fir eng Steiererklärung ze mussen ze maachen

IMPRESSUM

Le « Schoulbuet » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.

Éditeur responsable: Collège échevinal
Conception et réalisation: Claude Hastert
Impression: Imprimerie Heintz, Pétange



Préface

Chers élèves, chers parents,

Les vacances d'été touchent à leur fin et la rentrée scolaire s'annonce pour le 15 septembre. Les pensées s'orientent donc vers la nouvelle année scolaire 2014-2015.

Dans ce contexte, nous tenons à vous faire parvenir, via le présent bulletin communal « Dippecher Schoulbuet », un ensemble d'informations utiles principalement en rapport avec l'enseignement fondamental ainsi que l'accueil et la garde des enfants.

Le présent document va pouvoir prouver son utilité pendant toute l'année scolaire 2014-2015.

L'ambition des responsables politiques est d'assurer la mise à disposition d'infrastructures modernes et fonctionnelles pour les besoins de l'enseignement et l'accueil des enfants.

Dans la commune de Dippach ils existent à cet égard d'énormes besoins à couvrir!

Ensemble avec les différents organes de l'enseignement fondamental, à savoir la commission scolaire, l'ensemble des enseignants et les représentants des parents nous avons élaboré un concept pour la création de nouvelles infrastructures.

Ce concept, qui a trouvé l'accord unanime de tous les organes consultés, consiste à construire un nouveau bâtiment scolaire pour les besoins des cycles 2-4. Cette construction, à laquelle sera ajoutée une annexe pour les besoins de l'enseignement précoce, sera réalisée sur le nouveau plateau scolaire derrière le hall sportif (voir plan du nouveau campus scolaire à la page suivante).

Les travaux de gros œuvre, actuellement en cours de réalisation avancent comme prévu, tel que le témoignent les photos à la page 6 et celles publiées à ce sujet au bulletin communal 2014/02.

Le planning actuel prévoit d'achever les infrastructures au printemps 2016. C'est donc au plus tard lors de la rentrée scolaire en septembre 2016 que les nouvelles installations devraient être à la disposition de tous les concernés.

A côté de l'école, nous attachons beaucoup d'importance au bon fonctionnement de la Maison Relais. Il est indispensable pour nous que les parents aient à disposition une structure appropriée pour la prise en charge de leurs

Virwuert

Léif Schüler, léif Elteren,

D'Grouss Vakanz geet esou lues op en Enn an de Schoulufank kënnt ëmmer méi no. Den éischte Schouldag ass de 16. September. D'Gedanken dréien sech also ëm dat neit Schouljoer 2014-2015.

An dësem Kontext wëlle mir lech mam „Dippecher Schoulbuet“ eng Réi nätzlech Informatiounen iwwert den Unterrecht an der Grondschoul an iwwert Betreuung vun de Kanner zoukomme loossen.

Dëst Heft wäert iech dat ganz Schouljoer 2014-2015 nätzlech sinn.

D'Ambitioune vun de politesche Verantwortlechen ass et fir sécher ze stellen datt modern a funktionell Infrastrukturen zur Verfügung sti fir d'Grondschoul an d'Betreiung vun de Kanner.

An der Gemeng Dippech gëtt et hei nach enormen Handlungsbedarf!

An Zesummenaarbecht mat de verschiddene Gremien aus der Grondschoul, der Schoulkommissioun, dem Léierpersonal an den Elterevertrieder, hu mir e Konzept fir d'Schafe vun neien Infrastrukturen ausgeschafft.

Dëst Konzept, dat den eestëmmegem Accord vun all betrafte Gremie kritt huet, besteet dorausser e neit Schoulgebai fir d'Zyklen 2 bis 4 ze bauen. Dës Konstruktioun, un déi nach eng Annexe fir de Précoce dobäi kënnt, gëtt um neie Schoulplateau hannert der Sportshal realiséiert (kuckt de Plang vum neie Schoulkomplex op der nächster Säit).

De Réibau, deen zur Zäit am Gang ass realiséiert ze ginn, kënnt wei geplangt weider, wei d'Photoen op der Säit 6 an am Gemengebuet 2014/02 et beleeën.

Den aktuellen Zäitplang gesäit fir dat d'Infrastrukturen am Fréijoer 2016 fäerdeg gestallt sinn. Di nei Installatioune stinn also all de Concernéierte spëitstens bei der Schoulrentrée am September 2016 zur Verfügung.

Nieft der Schoul, lee mir besonnesche Wäert op d'gutt Fonctionnement vun der Maison Relais. Fir eis ass et onverzichtbar dat d'Elteren eng gëeegent Struktur zur Verfügung hunn fir



Préface

enfants en dehors des heures de classe et qu'en cas de besoin chaque enfant fréquentant nos écoles puisse y avoir accès.

Pour répondre aux besoins croissant dans ce domaine et pour mettre fin au provisoire actuel la majorité du conseil communal a approuvé dans sa séance du 11/06/2014 le projet relatif à la transformation de l'école fondamentale actuelle à Schouweiler (cycles 2-4), en unité de Maison-Relais (capacité : +/- 300 enfants).

Le timing des travaux prévoit le début des travaux au courant des grandes vacances scolaires de 2015 pour être achevés en septembre 2016. A noter que les transformations sont parfaitement réalisables sans déranger le bon fonctionnement de l'école.

Comme chaque année nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue aux nouveaux membres du corps enseignant, à savoir Mme Michèle Braun (cycles 1.1/1.2), Mme Jacky Haine (cycles 1.1/1.2) et Mme Marion Trattler (surnuméraire cycles 2-4).

Nous leur souhaitons beaucoup de succès et de satisfaction dans leur tâche.

Pour la nouvelle année scolaire, le collège échevinal est également heureux de pouvoir annoncer que parmi les activités scolaires il est prévu de réaliser un projet qui nous tient particulièrement à coeur, à savoir la mise en place d'un conseil communal pour enfants sous la direction des enseignants.

Pour terminer, le collège échevinal entend sincèrement remercier le personnel de l'école et de la maison relais qui travaillent dans l'intérêt des enfants de notre commune, ainsi que les membres de la commission scolaire, de l'association des parents et les représentants des parents d'élèves pour leur soutien actif et leur bienveillante collaboration.

Nous souhaitons à tous et à toutes une année scolaire 2014-2015 pleine de satisfaction et de réussite.

Virwuert

d'Betreiung vun hire Kanner ausserhalb vun de Schoulstonnen an dat all Kand aus eiser Schoul bei Besoin dozou Zougang huet.

Fir der steigende Nofro an dësem Domaine nozekommen an der aktueller provisoirescher Situatioun en Enn ze setzen huet de Gemengerot a senger Sëtzung vum 11/06/2014 de Projet genehmegt betreffend Transformatioun vun der aktueller Grondschoul zu Schuller (Zyklen 2-4) an eng Maison Relais mat enger Kapazität vun +/- 300 Kanner ëmzebauen.

Den Timing gesäit fir dat am Laf vun der grousser Vakanz 2015 mat dësen Aarbechten ugefange gëtt fir am September 2016 ofgeschloss ze sinn. Et bleift ze bemierken dat dës Transformatiounen kennen duerchgefeiert gi ganz ouni d'Funktionéiere vun der Schoul ze steieren.

Wei all Joer hu mir d'Freed di nei Membere vun Léierpersonal ze begrëssen, nämlech Mme Michèle Braun (Zyklen 1.1/1.2), Mme Jacky Haine (Zyklen 1.1/1.2) a Mme Marion Trattler (surnuméraire Zyklen 2-4).

Mir wënschen hinc vill Erfolleg an Zefriddenheet an hirer Tâche.

Fir dat neit Schouljoer ass de Schäfferot och frou kennen ze annoncieren dat ënnert de Schoulaktivitéiten e Projet virgesinn ass deen eis besonnesch um Häerz läit, nämlech d'Aféierung vun engem Kanner-Gemengerot ënnert der Leedung vum Léierpersonal.

Fir Ofzeschlësse well de Schäfferot dem Personal vun der Schoul an der Maison Relais, dat am Interessi vun de Kanner vun eiser Gemeng schafft, Merci soe sou wei och de Membere vun der Schoulkommissioun, der Elterevereinigung an den Elterevertreieder fir hir aktiv Ënnerstëtzung a positiv Mataarbecht.

Mir wënschen lech alleguer e gutt an erfollegräicht Schouljoer 2014-2015.

Le collège échevinal de la commune de Dippach
De Schäfferot vun der Gemeng Dippech

Manon Bei-Roller
Bourgmestre
Buergermeeschter

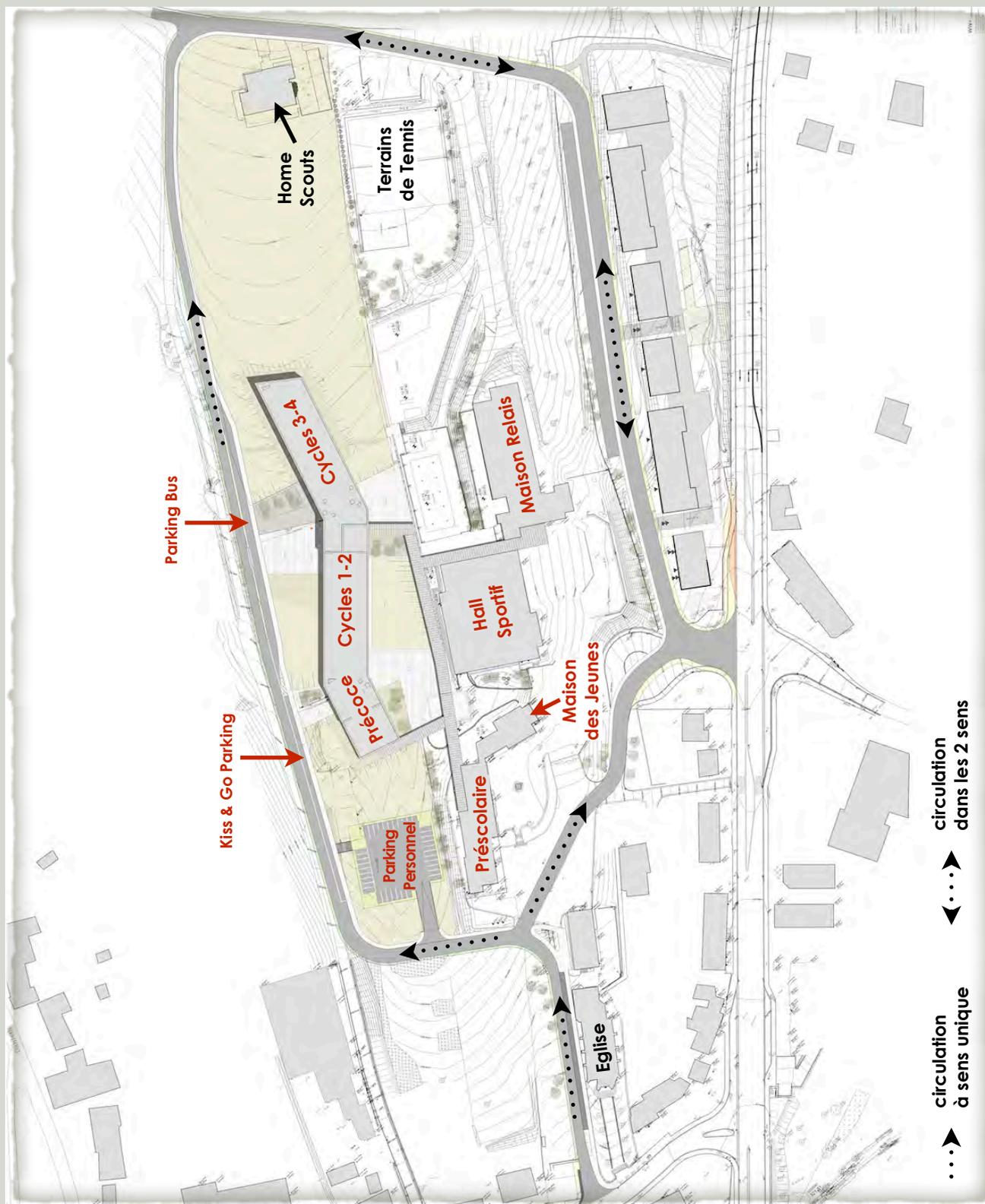
Max Hahn
Echevin
Schäffen

Romain Haas
Echevin
Schäffen



Plan du futur campus scolaire à Schouweiler

Plang vum neie Schoulkomplex zu Schuller



Nouvelle école fondamentale

Situation actuelle du chantier

Nei Grondschoul

Aktuell Situatioun vum Chantier





La commission scolaire

D'Schoulikommissioun

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

Les missions de la comm. scolaire communale:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et du plan de réussite scolaire et faire un avis pour le conseil communal;
- faire le suivi de la mise en oeuvre de l'organisation scolaire et du plan de réussite scolaire;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires;

L'inspecteur d'écoles assiste obligatoirement aux séances de la commission scolaire consacrées à l'organisation scolaire. Il est également invité aux autres séances.

COMMISSION SCOLAIRE / SCHOUKKOMMISSIOUN	
PRÉSIDENTE	M. Meyers Philippe
SECRÉTAIRE	M. Elsen Claude
MEMBRES	M. Bosseler Claude Mme Bei Roller-Manon Mme Reuter-Gilles Claudine M. Thill Lucien
DÉLÉGUÉS DES ENSEIGNANTS	M. Arendt Patrick M. Calmes Claude
DÉLÉGUÉS DES REPRÉS. DES PARENTS	M. Martin Romain Mme Reiter-Ascani Natalina
INSPECTEUR	Mme Greisch Marie-Paule
REPRÉSENTANT DU CULTE	Mme Hess-Witry Claudine

De Partenariat tëschent de Schoulauteuritéiten, dem Schoulpersonal an den Eltere vun de Schüler, gëtt um kommunale Niveau duerch d'Schoul-kommissioun exerzéiert, déi en konsultativt Organ vum Gemengerot ass.

D'Missiounne vun der kommunaler Schoulikommissioun:

- koordinéiere vun de Propositionne betreffend d'Schoulorganisatioun an de Plan de réussite scolaire an en Avis ausschaffe fir de Gemengerot;
- de Suivi vun der Ausféierung vun der Schoulorganisatioun a vum Plan de réussite scolaire;
- d'Moosname vun Encadrement périscolaire promovéieren andeems d'Informatioun, den Austausch an d'Konzertatioun tëschent den Elteren, dem Personal wat an der Schoul intervenéiert an de Servicer an Organismen, déi d'Betreiung vun de Schüler ausserhalb vun de normale Schoulstonnen assuréiert, favoriséiert;
- en Avis iwwert d'Rapporte vun der 'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles' virbréngen an dem Gemengerot alles virdroe wat si fir nützlich oder schiedlech fir d'Intressie vun der Grondschool hält;

• en Avis ausschaffen iwwert d'Propositionne betreffend de Budget vun de Schoulen;

• un der Ausaarbechtung vum Konzept, der Konstruktioun oder der Transformatioun vun de Schoulgebäier deel huelen;

De Schoulinnspekter assistéiert obligatoresch de Seancë vum der Schoulikommissioun iwwert d'Schoul-organisatioun. En ass och op di aner Seancen invitéiert.



Le comité d'école

De Schoulcomité

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres du personnel enseignant.

All Schoul huet e Comité, dee vun an ënnert de Membere vum Léierpersonal gewielt gëtt.

Mission du comité d'école

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental / Section 3 - La gestion et l'ordre intérieur des écoles

Art. 40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école;
- élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
- donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
- approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11.

Missioun vum Schoulcomité

Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul / Sektioon 3 – D'Gestioun an d'i intern Uerdnung vun de Schoulen

Art. 40. An all Schoul gëtt e Comité geschaf dee folgend Missiounen huet:

- eng Proposition iwwert d'Schoulorganisatioun ausschaffen
- e Plan de réussite scolaire ausschaffen an u senger Evaluatioun deelhuefen
- eng Proposition iwwert d'Verdeelee vum Fonctionnementsbudget, deen der Schoul zougewisen ass, ausschaffe
- säin Avis ofginn iwwert all Fro déi d'Schoulpersonal betrëfft oder wouriwwer d'Schoulkommissioun se konsultéiert
- d'Besoinen vun der Formation continue vum Personal festleeën
- d'Gestioun vum didakteschen an informatesche Material vun der Schoul
- d'Benotze vum didakteschen Material bewëllege geméiss dem Artikel 11.

COMITÉ D'ÉCOLE / SCHOULCOMITÉ	
PRÉSIDENT	M. Arendt Patrick
SECRÉTAIRE	M. Calmes Claude
MEMBRES	Mme Jomé Françoise Mme Matgen Claudine Mme Schoder Carmen Mme Laures Viviane Mme Hartmann Magali M. Boever Marc



Représentants des parents

En octobre 2013, les parents ont élus six nouveaux représentants des parents pour un mandat renouvelable de deux ans.

Les représentants des parents d'élèves sont à l'écoute de tous les parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Ils les renseignent, conseillent et soutiennent dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s).

Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires.

Au moins trois fois par année scolaire, les représentants des parents se concertent avec le comité d'école pour

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Au niveau communal, ils sont représentés par deux membres au sein de la commission scolaire.

Les représentants des parents se tiennent à votre disposition pour toute information supplémentaire ou question en relation avec l'enseignement fondamental et sont à l'écoute de toute suggestion.

Vous pouvez les contacter par courriel adressé à parents@schuller-schoulen.lu.

Elterevertrieder

Am Oktober 2013 hunn d'Elteren 6 nei Vertrieder gewielt. D'Elterevertrieder hunn ee Mandat vun zwee Joer, wat erneierbar ass.

D'Elterevertrieder sinn do fir d'Interessen vun all den Elteren vun de Kanner aus der Grondschoul vun der Gemeng Dippech ze verrieden. Si informéieren, beroden an ënnerstëtzen d'Elteren bei der Organisatioun vum schouleschen Parcours vun hiren Kanner.

Si sichen den Dialog mat all de Schoulpartner.

D'Elterevertrieder gesinn s'ech regelméisseg, an op mannst 3 mol d' Joer, mam Schoulcomité fir

1. zesummen iwwert d'Proposition vum der Schoulorganisation souwéi iwwert de PRS (Plan de réussite scolaire), déi vum Schoulcomité ausgeschafft ginn, ze diskutéieren an dës gegebenenfalls ëmzeännere oder ze vervollstännegen;
2. gemeinsam Reunioune an Manifestatioune mat all de Schoulpartner ze organiséieren ;
3. Propositionen iwwert d'Organisatioun vum Schoulalldag vun de Kanner ze maachen.

Op Gemengenniveau, sinn d'Elterevertrieder duerch 2 Memberen an der Schoulkommissioun vertrueden.

D'Elterevertrieder stinn lech gären zur Verfügung fir weider Informatiounen oder Froën iwwert d'Grondschoul an fréen s'ech iwwert all konstruktiv Suggestioun.

Dir kënnt si per e-mail kontaktéieren iwwert folgend Adress: parents@schuller-schoulen.lu.

REPRÉSENTANTS DES PARENTS ELTEREVERTRIEDER

M. Baeckelmans Ivo
M. Breda Elvis
Mme Fast Bettina
M. Martin Romain
Mme Reiter-Ascani Natalina
Mme Reuter-Gilles Claudine



Organisation scolaire

Schouloorganisatioun

L'école fondamentale

L'enseignement fondamental comprend 9 années de scolarité, réparties en 4 cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire.

Les 2^e, 3^e et 4^e cycles constituent l'enseignement primaire. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans (art. 1 de la loi du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

- Cycle 1: enfants de 3 à 5 ans
- Cycle 2: enfants de 6 à 7 ans
- Cycle 3: enfants de 8 à 9 ans
- Cycle 4: enfants de 10 à 11 ans

La rentrée scolaire débute en date du 15 septembre 2014. Les cours se tiendront le matin et l'après-midi selon les horaires normaux.

Cycle 1.1 (ancien précoce)

Chaque enfant ayant trois ans au 1^{er} septembre peut être admis dans la classe de l'éducation précoce.

Pour le 2^e trimestre l'inscription est possible pour les enfants fêtant leur 3^{ème} anniversaire entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre.

L'inscription qui est gratuite et se fait d'après un modèle de répartition en 2 groupes (voir tableau ci-dessous). La fréquentation n'est pas obligatoire, mais permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'apprendre ou d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Vu l'âge des enfants, aucun transport scolaire n'est prévu.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

D'Grondschooul

D'Grondschooul besteet aus 9 Schouljoeren, déi op 4 Léierzyklen opgedeelt sinn. Den éischten Zyklus ass opgedeelt op 1 Joer Précoce, wou d'Participatioun fakultativ ass, an op 2 Joer Préscolaire déi Deel vun der Schoulobligatioun sinn.

Den Zweeten, Drëtten an Véiertem Zyklus bilden d'Primärschooul. All Léierzyklus dauert 2 Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 - Organisatioun vun der Grondschooul).

- Zyklus 1: Kanner vun 3 bis 5 Joer
- Zyklus 2: Kanner vu 6 bis 7 Joer
- Zyklus 3: Kanner vun 8 bis 9 Joer
- Zyklus 4: Kanner vun 10 bis 11 Joer

Den éischte Schouldag ass Méindes, de 15. September 2014. D'Coursë si Moies a Mëttes no dem normale Stonneplang.

Zyklus 1.1 (ale Précoce)

All Kand wat op den 1. September 3 Joer huet kann an der Klass vum Précoce ugeholl ginn.

Fir dat 2. Trimester ass d'Aschreiwung méiglech fir déi Kanner déi hiren 3. Gebuertsdag tëschent dem 1. September an dem 31. Dezember féieren.

D'Aschreiwung ass gratis a gëtt no enger Methode vun der Opdeelung an 2 Gruppe gemat (kuckt den Tableau weider ënnen). De Besuch ass net obligatoresch mä erlaabt de Kanner fir spilleresch Kontakt mat aner Kanner opzehuelen. D'Erzëiung am Précoce setzt den Akzent op d'Spillen, d'erzëierescht Spillen an de sproochlechen Training an der Praxis. Di auslännesch Kanner hunn d'Méiglechkeet d'Lëtzebuerger Sprooch ze léieren oder hir Kenntnisser ze verdéiwen ier se de Préscolaire ufänken.

Op Grond vum Alter vun dëse Kanner ass kee Schülertransport virgesinn.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.



Organisation scolaire

Schouloorganisatioun

Quels sont les horaires de classes?

	LUNDI MÉINDEN	MARDI DËNSCHDEN	MERCREDI MËTTWOCH	JEUDI DONNESCHDEN	VENDREDI FREIDEN
08H15 - 12H00	Groupes A1 + A2	Groupe A1 + A2	Groupe A1	Groupes A1 + A2	Groupes A1 + A2
14H00 - 16H00	Groupe A1		Groupes A1 + A2		Groupe A1

Wéi sinn d'Horaires?

Où?

Ancienne Ecole Bettange
6A, rue de l'Eglise
L-4976 Bettange-sur-Mess
Tél: 26 37 42 10

Wou?

Al Schoul Betténg
6A, rue de l'Eglise
L-4976 Bettange-sur-Mess
Tél: 26 37 42 10

Cycle 1.2 (ancienne école préscolaire)

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1^{er} septembre doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Si l'enfant ne fréquente pas l'éducation préscolaire à Dippach, un certificat d'inscription d'une autre école devra être remis au secrétariat communale.

Chaque classe accueille des enfants de la première et deuxième année préscolaire.

Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, de langue et d'éveil aux sciences.

Quels sont les horaires de classes?

Matin (lundi au vendredi) de 08h15 à 11h55
Après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 14h00 à 15h55

Au début de l'année scolaire, les enseignants présenteront le tableau de surveillance.

Où?

Ecole Centrale Schouweiler
Rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél: 26 37 21 – 47 oder 26 37 21 – 48

Zyklus 1.2 (fréier Spillschoul)

All Kand wat op den 1. September säi 4. Liewensjoer ofgeschloss huet, muss obligatoresch den Enseignement Préscolaire besichen.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wann d'Kand de Précoce net zu Dippech besicht, muss Een en Zertifikat vun der Aschreiwung an enger aner Schoul am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

All Klass hält Kanner aus dem éischten an dem zweete Joer vum Préscolaire op.

D'Aktivitéiten si variéiert a kommen aus folgende Beräicher: kierperlech, musikalesch, artistesch, mathematesch a sproochlech Aktivitéite souwéi därer déi Interessen un der Wëssenschaft sollen ureegen.

Wéi sinn d'Horaire fir d'Spillschoul?

Moies (méindes bis freides) vun 08h15 bis 11h55
Mëttes (méindes, mëttwochs a freides) vun 14h00 bis 15h55

D'Enseignantë presentéieren am Ufank vum Schouljoer den Tableau vun der Surveillance.

Wou?

Schuller Zentralschoul
Rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél: 26 37 21 – 47 oder 26 37 21 – 48



Organisation scolaire

Schouloorganisatioun

Cycle 2 à 4 (ancienne école primaire)

Comme au cycle 1, votre enfant est inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée en principe par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle. Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique.

A la fin de chaque trimestre, vous serez informés sur la progression des apprentissages de votre enfant. A la fin de chaque cycle, vous recevrez également un bilan de fin de cycle qui montre le niveau de compétences atteint.

Quels sont les horaires de classes?

LUNDI AU VENDREDI - MATIN MÉINDES BIS FREIDES - MOIES	LUNDI, MERCREDI & VENDREDI - APRES-MIDI MÉINDES, MËITWOCHS A FREIDES - MËTTES
07h50 - 08h40 (50 min.)	14h05 - 14h55 (50 min.)
08h40 - 09h00 (20 min.)	14h55 - 15h00 (Pause)
09h00 - 09h55 (55 min.)	15h00 - 15h55 (55 min.)
09h55 - 10h10 (Pause)	
10h10 - 11h05 (55 min.)	
11h05 - 12h00 (55 min.)	

Où?

Ecole Centrale Schouweiler
Rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél: 26 37 21 - 61 (pendant les récréations)

Zyklus 2 bis 4 (fréier Primärschoul)

Wei am Zyklus 1 ass äert Kand an enger Klass ageschriwwen. All Klass gëtt am Prinzip vun enger oder zwee Titulairë während dem ganzen Dag vum Zyklus begleet. D'Enseignantë vun engem Zyklus bilden eng Pedagogesch Equipe.

Um Ënn vun all Trimester gitt Dir iwwert Progressioun vum Léiere vun ärem Kand informéiert. Um Ënn vun all Zyklus krit Dir ebenfalls e Bilan vum Ënn vum Zyklus deen den errechtenen Niveau vun der Kompetenz beleet.

Wéi sinn d'Horaire vun de Klassen?

Wou?

Schuller Zentralschoul
Rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél: 26 37 21 - 61 (während de Pausen)

Relations entre enseignants et parents

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourrait être organisée par le titulaire de classe

Relatiounen tëschent Enseignant an Elteren

Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignant an den Elteren ze waren an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständnesser ze evitéieren.

D'Enseignant an engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Schoulmeeschter



Organisation scolaire

Schoulorganisatioun

pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Plan de réussite scolaire (PRS)

Quelques explications générales

Le PRS est un instrument favorisant le développement scolaire. Ainsi, il renvoie « aux objectifs et aux actions déterminés en vue d'augmenter la qualité scolaire et des apprentissages dans une école » (article 2 de la loi du 6 février 2009 portant réforme de l'enseignement fondamental).

Dans chaque école fondamentale, un plan de réussite scolaire (PRS) est élaboré par le comité d'école en concertation avec les partenaires et les autorités scolaires. Ce plan de réussite porte sur une durée de quatre années et précise les objectifs visés par l'école, les actions à engager, les ressources à mobiliser, les échéanciers à respecter et les critères ainsi que les modalités d'évaluation envisagés. Il est soumis pour approbation au conseil communal et fait partie intégrante de l'organisation scolaire.

Les actions à mettre en oeuvre dans le cadre du PRS se situent dans les domaines d'intervention suivants: l'organisation des apprentissages à l'intérieur des classes ou entre les différentes classes et l'encadrement des élèves et des activités périscolaires appartenant à une sphère plus large, à savoir, la vie en communauté.

A des intervalles réguliers, toutes les écoles sont tenues de rendre compte à l'Agence de qualité pour le développement scolaire de leurs progrès et d'adapter, le cas échéant, leur plan de réussite scolaire.

organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailler ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Noutfall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no de Cours respektiv an de Pause presentéieren.

Plan de réussite scolaire (PRS)

E puer generell Erklärungen

De PRS ass en Instrument wat d'schoulesch Weiterbildung fördert. Esou verweist en op "d'Objektiver an d'Aktioune fir d'schoulesch Qualitéit an d'Ausbildung ze verbessern" (Artikel 2 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Reforme vun der Grondschoul).

An all Grondschoul gëtt e "Plan de réussite scolaire" (PRS) vum Schoulcomité an Ofstëmmung mat de Schoulpartner an - autoritéiten ausgeschafft. Dëse Plang huet eng Dauer vu 4 Joer a präziséiert d'Objektiver déi d'Schoul viséiert, d'Aktioune déi ënnerholl ginn, d'Ressourcen déi mobiliséiert ginn, d'Délaien déi ze respektéiere sinn an d'Critèren esou wei d'Evaluatiounsmethoden déi envisagéiert ginn. De Plang gëtt dem Gemengerot zur Approbatioun virgeluecht an ass een Deel vun der Schoulorganisatioun.

D'Aktioune déi am Kader vum PRS ëmzesetze si falen a folgend Domainen: Organisatioun vun der Ausbildung innerhalb vun de Klassen oder tëschent verschiddene Klassen an der Betreuung vun de Schüler an den ausserschouleschen Aktivitéiten an engem méi grouse Beräich, nämlech dem Liewen an der Gesellschaft.

A regelméissegem Ofstänn sinn all Schoule gehale fir der "Agence de qualité pour le développement scolaire" iwwert hire Fortschrëtt a Kenntnis ze setzen a falls néideg hire PRS ze adaptéieren.



Organisation scolaire

Schoulorganisatioun

Le PRS porte sur une durée de 4 ans et comprend une analyse de la situation de l'école, la définition des priorités et des objectifs, la mise en oeuvre, l'évaluation et le bilan.

De PRS geet iwwert 4 Joer an enthält eng Analys vun der Situatioun vun der Schoul, Definitioun vun de Prioritéiten an den Objektiv, der Ëmsetzung, der Evaluatioun an dem Bilan.

Plan d'Encadrement Péricolaire (PEP)

Quelques explications générales

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental prévoit que chaque commune offre un encadrement périscolaire, dont les modalités sont définies par le ministère de l'Education nationale, tant pour le domaine éducatif que pour celui de la prise en charge en dehors de l'école.

Le Plan d'Encadrement Péricolaire (PEP) dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune: activités culturelles et sportives, activités de loisir et de récréation, études surveillées, aide aux devoirs à domicile, restauration, accueil avant et après les heures de classe...

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée. En effet, les missions des deux institutions se complètent: la manière dont l'enfant met à profit son temps en dehors des heures de classe est importante pour sa réussite scolaire, le développement de ses compétences sociales et l'épanouissement de sa personnalité.

L'objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives. Le PEP facilite également l'utilisation commune des ressources et des infrastructures.

Le PEP est établi annuellement et lié à l'organisation scolaire. Il est élaboré par la commune en concertation avec le comité d'école et les responsables des structures d'accueil, tout en tenant compte de leurs spécificités éducatives respectives.

Dans une 1^{ère} phase, le PEP dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants

Plan d'Encadrement Péricolaire (PEP)

E puer generell Erklärungen

Dat ëmgeännert Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul gesäit fir dat all Gemeng en ausserschouleschen Encadrement offrëiert. D'Modalitéiten dovunner gi vum Educatiounsministère souwuel fir de schouleschen wei och den ausserschouleschen Domaine definéiert.

De "Plan d'Encadrement Péricolaire" (PEP) ass den Inventaire vun den offrëierten Aktivitéite fir d'Kanner aus der Gemeng: kulturell a sportlech Aktivitéiten, Fräizäit- an Erhuelungsaktivitéiten, iwwerwaacht Léieren, Hëllef bei den Hausaufgaben, lessen, Betreuung virun a no de Schoulstonnen...

De PEP soll den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëschent de Schoulen an de Betreuungsstrukture stärke fir eng kohärent a global Betreuung vun de Kanner iwwert den Dag erfollegräich duerchzeféieren. Tatsächlech completéieren sech d'Missiounen vun den 2 Institutionen: d'Aart a Weis wei d'Kand seng ausserschoulech Zäit notzt ass wichteg fir seng schouleschen Erfolleg, d'Entwécklung vu senger soziale Kompetenzen an der Entfaltung vu senger Perséinlechkeet.

Den Haaptobjektiv vum PEP ass et fir den Dialog ze favoriséieren an d'Aktivitéite vun der Schoul an de Betreuungsstrukturen ze coordinéieren, am Aklang mat hire jeeweilige spezifische Missiounen. De PEP erliichtert ausserdeem d'gemeinsam Benotze vu Ressourcen an Infrastrukturen.

De PEP gëtt all Joers frësch opgestallt an un d'Schoulorganisatioun gebonnen. E gëtt vun der Gemeng an Ofstëmmung mat dem Schoulcomité an de Responsable vun de Betreuungsstrukturen ausgeschafft a Berécksichtigung vun de jeeweiligen edukative Spezifitéiten.

An enger éischter Phase stellt de PEP den Inventaire vun all den Aktivitéite fir d'Kanner an



Organisation scolaire

dans la commune. Il se fonde sur la distinction claire entre l'horaire scolaire obligatoire (éducation formelle) et l'offre facultative (éducation non-formelle) proposée par les structures d'accueil.

Une commission ministérielle a pour mission d'assurer le suivi des PEP sur le plan national.

Médecine scolaire

L'état de santé des écoliers est surveillé par la Ligue Médico-Sociale. Cette équipe fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Le personnel de la Ligue Médico-Sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental. Les examens médicaux sont fixés par les dispositions du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 déterminant le contenu et la fréquence des mesures et examens de médecine scolaire et le fonctionnement de l'équipe médico-socio-scolaire.

Le médecin scolaire n'offre pas de traitement médical. Les parents seront informés par écrit lorsqu'un contrôle médical supplémentaire de leur enfant s'avère nécessaire.

L'équipe de la Ligue Médico-Sociale est à la disposition des enfants, parents et enseignants pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de l'enfant. Elle collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel enseignant, l'inspectat, la commission d'inclusion scolaire (CIS), les équipes multiprofessionnelles et tout autre service ayant le maintien et la surveillance du bien-être des enfants dans ses attributions.

Pour des besoins spécifiques comme la dyslexie, l'hyperactivité ou un handicap, l'instituteur peut demander l'aide des spécialistes de l'équipe multiprofessionnelle: psychomotriciens, psychologues, éducateurs, pédagogues curatifs, etc. Les aides nécessaires sont allouées par la

Schoulorganisatioun

der Gemeng op. E stützt sech op de klore Ënnerscheid zwëschen dem obligatoresche Schoulhoraire (formell Educatioun) an der fakultativer Offer (nonformell Educatioun) déi vun de Betreungsstrukturen offréiert gëtt.

Eng ministeriell Kommissioun huet als Missioun de Suivi vun de PEP'en op nationalem Plang ze assuréieren.

Schoulmedizin

Den Zoustand vun der Gesondheet vun de Schüler gëtt vun der Ligue Médico-Sociale iwwerwaacht. Des Equipe funktionéiert ënnert der Autoritéit vum Schouldokter dee vun der Gemeng designéiert ass. D'Personal vun der Ligue Médico-Sociale, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Gesondheitsministère an dem Educatiounsministère, organiséiert parallel zu den Tester, Erkennungsmesuren a medizineschen Ënnersuchungen Aktivitéite fir d'Gesondheet ze promouvéieren a sozial Aktivitéiten zu Gonschte vun de Schüler aus der Grondschoul. D'medizinesch Ënnersichungen si vum groussherzogleche Règlement vum 24. Oktober 2011, wat de Contenu an d'Frequenz vun de Mesuren an den Ënnersichunge vun der Schoulmedezin an d'Fonctionnement vun der Equipe médico-socio-scolaire festhält, festgesat.

De Schouldokter bitt kee medizinescht Traitement un. D'Eltere gi schrëftlech informéiert falls en zousätzleche medizinesche Kontroll vum Kand néideg wär.

D'Equipe vun der Ligue Médico-Sociale steet de Kanner, den Elteren an den Enseignanten zur Verfügung fir all Fro betreffend der Gesondheet an der schoulescher a sozialer Integratioun vum Kand. Si schafft, ënnert Beuechtung vum secret professionell, enk mat dem Schoulpersonal, dem Inspektorat, der "commission d'inclusion scolaire" (CIS), de multifunktionalen Equipen an all anerem Service deen d'Erhaltung an d'Opsiicht vum Wuelbefanne vun de Kanner a sengen Attributiounen huet, zesummen.

Fir spezifesche Besoine wei Dyslexie, d'Hyperaktivitéit oder en Handicap, kann de Enseignant d'Hëllef vu Spezialiste vun der multiprofessioneller Equipe ufroen: Psychomotoriker, Psychologen, Educateuren, Heilpedagogen, etc. Déi néideg



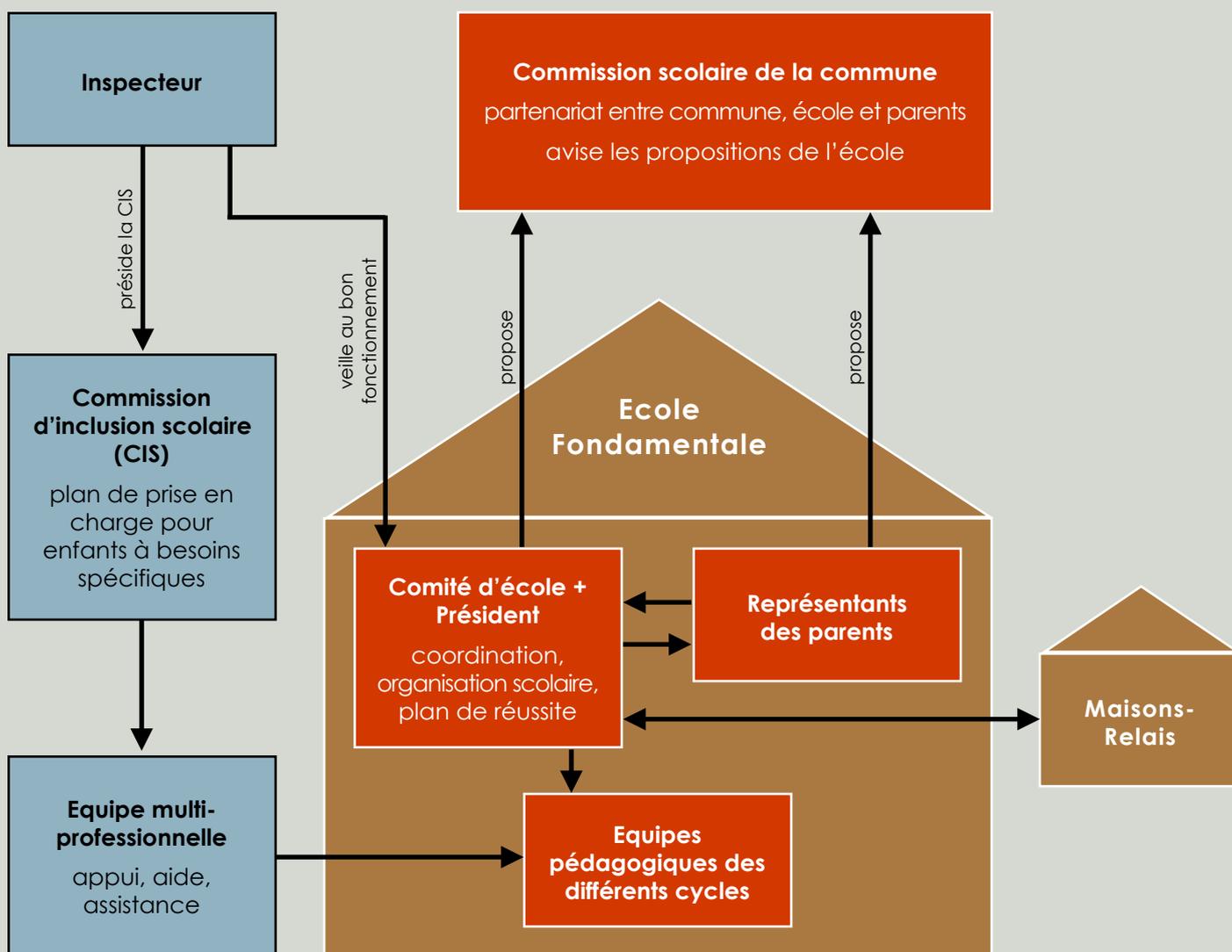
Organisation scolaire

Schoulorganisatioun

Commission d'inclusion scolaire (CIS) qui est composée d'un inspecteur, d'experts de l'équipe multiprofessionnelle et, le cas échéant, d'un médecin et d'une assistante sociale. La commission d'inclusion scolaire établit un diagnostic des besoins spécifiques de votre enfant et propose une prise en charge individualisée. Dans ce cas, un membre de la commission est désigné pour être l'interlocuteur des parents. La commission ne prend aucune décision sans l'accord des parents.

Hëllef gi vun der "Commission d'inclusion scolaire" (CIS) accordéiert, déi sech zesummesetzt aus engem Inspekteur, Experte vun der multiprofessioneller Equipe a falls néideg vun engem Dokter an enger Assistante sociale. Des Kommissioun erstellt en Diagnos vun de spezifesche Besoine vun ärem Kand a proposéiert eng individualiséiert Betreiwung. An dësem Fall gëtt e Member vun der Kommissioun als Uspriechpartner vun den Elteren designéiert. D'Kommissioun hëlt keng Decisioun ouni den Accord vun den Elteren.

Organigramme du fonctionnement scolaire



Répartition des classes

Opdeelung vun de Klassen

TITULAIRES	CYCLE ZYKLUS	ENFANTS KANNER
Mme Alesch Lynn & Mme Laures Viviane	1.1	15
Mme Putz Catherine	1.1/1.2	13
Mme Haine Jacky	1.1/1.2	14
Mme Braun Michèle	1.1/1.2	14
Mme Schoder Carmen	1.1/1.2	14
Mme Richarts Cathia	2.1	13
M. Boever Marc	2.1	13
Mme Traufler Josée	2.1	14
Mme Hansel Francine	2.2	15
M. Simon David	2.2	15
M. Pauly Romain	3.1	12
M. Heinen Tom	3.1	12
Mme Neys Nathalie & Mme Gratia Marie	3.1	12
M. Calmes Claude	3.2	14
Mme Krier Nathalie	3.2	15
Mme Matgen Claudine	4.1	15
Mme Jomé Françoise	4.1	15
Mme François Céline	4.1	15
M. Arendt Patrick & Mme Hentges Nadine	4.2	13
Mme Sinner Carole	4.2	13
Mme Hartmann Magali	4.2	13
Total des élèves		289

Les cours d'appuis sont pratiqués selon différentes méthodes, comme préconisées par le Ministère de l'Education Nationale.

Cours d'appuien ginn op verschidde Methode gehal, esou wéi et vum Educatiounsministère virgeschloe gëtt.

Du personnel enseignant supplémentaire se chargera en tant que surnuméraire de différentes branches (éducation morale et sociale, etc.).

Zousätzlecht Léierpersonal bekëmmert sech als "surnuméraire" ëm verschidden Fächer (Religiouns- a Moralunterrecht, etc.).

SURNUMÉRAIRES	
CYCLE 1	Mme Emeringer Martine
CYCLES 2-4	Mme Feipel Mariette
	Mme Folmer Catherine
	Mme Trattler Marion

CATÉCHÈTES KATECHETINEN
Mme Hess Claudine
Mme Biewen Brigitta





Schuller Schoulen

Betten op der Mess - Dippech - Schuller - Sprénkeng

Ecole fondamentale de Schouweiler Commune de Dippach



Règlement d'ordre intérieur

(en complément à l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009, concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles)



Ecole fondamentale de Schouweiler
Règlement d'ordre intérieur

Obligation scolaire

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure.

Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat médical.

Dispenses

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents:

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées, après consultation préalable du titulaire de classe.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Pour les dispenses dépassant les quinze jours, les parents s'adresseront au titulaire de la classe qui les guidera pour faire les démarches nécessaires.

Cette demande se fait sous forme écrite.

Seuls motifs valables pour demander une dispense de fréquentation scolaire sont le décès d'un proche, un important événement de famille ou un cas de force majeure.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé lors des vacances

respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour maladie lors des jours précédant ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Absences

Conformément à l'article 16 de la Loi du 6 février relative à l'obligation scolaire, toute absence doit être signalée à l'école. Ceci vaut pour tous les cas de maladie ou pour les rendez-vous urgents y relatifs chez un médecin.

A partir de trois jours consécutifs d'absence un certificat médical est requis.

Les parents sont priés de demander, dans la mesure du possible, tout autre rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire, afin de ne pas trop perturber le fonctionnement des cours.

Pour les rendez-vous qui tombent pendant les heures de classe, les parents voudront informer au préalable oralement ou par écrit le titulaire de classe. Les enfants seront enlevés par un parent à la porte de la salle de classe.

Il est rappelé qu'il faut également produire une excuse écrite pour les enfants qui ne participent pas au cours d'éducation physique ou de natation.

Dans l'intérêt de l'enfant malade et des autres élèves, les parents sont priés de garder leur enfant malade chez soi.

Le titulaire de classe se réserve le droit de renvoyer à la maison à tout moment un enfant malade. Il informe les parents au préalable pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

En général, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les enfants voudront seulement apporter des médicaments en cas d'urgence. Dans ce cas, les parents en informeront le titulaire de classe par écrit.

Les parents sont priés d'informer l'enseignant en début d'année sur toute sorte de traitement médical ou allergie, moyennant la fiche de renseignements à caractère confidentiel.

Des absences répétitives non-excuses respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et seront signalées par l'intermédiaire du président du comité



Ecole fondamentale de Schouweiler

Règlement d'ordre intérieur

d'école au bourgmestre, qui informe à son tour l'inspecteur du ressort et l'assistant social.

Toute absence d'un enfant est notée dans le registre de classe par le titulaire.

Visites médicales scolaires

Les visites médicales scolaires sont obligatoires et sont assurées par les services de la Ligue médico-sociale.

Horaires

Les horaires de classe, ainsi que les horaires du transport scolaire sont renseignés annuellement dans le bulletin communal « Schoulbuet » distribué à chaque ménage de la commune de Dippach avant la rentrée scolaire.

Relations entre enseignants et parents

Communication

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Pendant l'année scolaire, le titulaire organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Décisions juridiques

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de récupérer l'enfant à

l'école, les enseignants impliqués devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.

D'un arrêt de la Cour Constitutionnelle, il résulte que l'autorité parentale est exercée conjointement par les 2 parents divorcés sur les enfants communs.

Les 2 parents ont donc le droit respectivement de demander communication des bilans scolaires et d'être informés sur la situation scolaire de leur enfant.

Devoirs à domicile

Les devoirs à domicile sont à faire régulièrement et soigneusement par les enfants.

En cas de problème, l'enseignant est disponible pour donner les explications nécessaires.

Règles de conduite

L'expérience nous enseigne que la vie en communauté ne peut se passer sans règles. Chacun est invité à faire l'effort de les respecter et ce dans l'intérêt des enfants.

Comportement et discipline

Les enfants ont le devoir de respecter les règles de conduite de l'école. Leur comportement devrait être exemplaire: politesse – honnêteté – non-violence – respect d'autrui – solidarité.

Voici quelques règles de conduite élémentaires:

- respecter les autres élèves ainsi que tous les enseignants;
- parler poliment aux adultes et aux enfants;
- essayer de résoudre les conflits par la parole;
- ne pas avoir recours à la violence physique et psychique ;
- ne pas voler;
- rendre les objets trouvés à un enseignant;
- respecter le bâtiment scolaire, le mobilier et le matériel de l'école, les affaires d'autrui;
- trier les déchets dans la poubelle adéquate et ne pas les jeter par terre;
- éviter le harcèlement moral;
- faire preuve de ponctualité;
- ne pas détériorer les plantations dans l'enceinte de l'école ou l'aménagement de la cour de récréation.



Ecole fondamentale de Schouweiler

Règlement d'ordre intérieur

L'enceinte de l'école comprend tous les bâtiments d'école, les cours de récréation, le hall sportif ainsi que la piscine intercommunale de Mondercange.

Dans l'enceinte de l'école les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que des concierges.

Les règles de conduite à l'intérieur d'une classe sont établies par le titulaire et sont à observer par tous les enfants.

Lors des récréations tous les enfants devront quitter le bâtiment et se rendre dans les cours d'école. Il est strictement défendu de quitter l'enceinte de l'école pendant la récréation.

En ce qui concerne le toboggan et les structures de jeux, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.

Les toilettes, les sanitaires, les couloirs comme l'ensemble de l'enceinte scolaire sont à tenir propres. Il est interdit de gaspiller de l'eau et du papier.

Toute dégradation intentionnelle de mobilier ou de matériel entraînera des sanctions et la remise en état par le coupable pourra être exigée.

Téléphones portables, appareils électroniques et autres objets de valeur

L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit les garder éteints dans son cartable.

Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques.

L'enregistrement de sons et d'images est strictement interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques avec l'autorisation des enseignants.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Il n'est également pas recommandé d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.

L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

Punitions

Tout manquement aux règles de la vie en commun peut entraîner l'application d'une punition. Les punitions sont à produire dans les délais indiqués et ne prêtent pas manière à discussion.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Pour que la tenue soit correcte et décente, les sous-vêtements ne doivent pas être visibles et les vêtements doivent cacher le ventre et le bas du dos. Le port de toute sorte de couvre-chef (casquette, bonnet, etc.) est interdit en classe. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.

Divers

Un coin pour vêtements perdus est aménagé dans le hall d'entrée.

Les objets trouvés sont exposés dans la loge du concierge.

Les enfants voudront suivre les recommandations du personnel enseignant et apporter un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, etc.).

L'école se réserve le droit d'interdire certains jeux à la mode.

Les enfants qui aimeraient fêter leur anniversaire à l'école, peuvent apporter un gâteau ainsi que des boissons, après autorisation de la part du titulaire de classe.

Sécurité

Chemin de l'école

Education précoce

Les parents sont priés d'amener leurs enfants dans leur salle de classe et de s'y présenter à la fin des cours pour les accompagner à la maison.



Ecole fondamentale de Schouweiler

Règlement d'ordre intérieur

Les enfants ne sont pas autorisés à rentrer seuls respectivement à prendre le bus scolaire.

Le personnel enseignant est tenu à confier les enfants uniquement à des personnes désignées d'avance (parents, grands-parents, personnes chargées de l'éducation, etc.).

Cycles 1 à 4

Dix minutes avant le début respectivement à la fin des cours, une surveillance dans l'enceinte de l'école est organisée par le personnel enseignant.

En dehors des heures de surveillance définies, les enfants se trouvant dans l'enceinte du bâtiment scolaire agissent sous la responsabilité de leurs parents. Sont spécialement concernés les enfants qui parcourent les alentours de l'école déjà longtemps avant le début des cours pour s'adonner à tout genre de jeux.

Avant le début de la surveillance dans la cour, la responsabilité des parents reste engagée, sauf pour les enfants inscrits à la Maison Relais.

La surveillance des enfants dans la cour d'école est assurée à tour de rôle par le personnel enseignant. Tout élève se trouvant en situation de surveillance ne peut quitter la zone surveillée sans l'autorisation explicite d'un surveillant.

Au cas où un enfant rate le bus scolaire à la fin des cours, il pourra être remis à la surveillance de la Maison Relais pour une courte durée.

Si des enfants du cycle 1, exceptionnellement ne rentrent pas avec le bus ou s'ils empruntent un autre bus que celui pris d'habitude, les parents en informeront l'enseignant concerné par écrit. Dans le premier cas, ils reprendront les enfants à la sortie de l'école à la fin des cours.

Les parents d'élèves sont invités à inciter leurs enfants à utiliser le transport scolaire et d'éviter ainsi le transport individuel provoquant des situations dangereuses devant les bâtiments scolaires.

Si toutefois des parents amènent leurs enfants à l'école en voiture privée, ils sont priés de respecter au moment du dépôt ou de la prise en charge de leurs enfants, les dispositions du code de la route. Une priorité absolue est réservée à la sécurité des enfants.

A ces fins, il y a lieu de ne pas garer ou arrêter les voitures sur les passages à piétons spécialement indiquées sur le parking de l'école, ni sur les trottoirs ou arrêts des bus.

Pour garantir la sécurité des enfants à la fin des cours, les voitures particulières seront retenues sur le parking de l'école pour attendre le départ des bus scolaires.

Transport scolaire

Afin d'optimiser au mieux les mesures de sécurité en rapport avec l'utilisation du bus scolaire, il est essentiel que les enfants respectent les règles de conduite élémentaires, tant à l'arrêt du bus que lors du transfert en bus. Ils doivent obligatoirement porter la ceinture de sécurité et suivre les ordres du personnel de surveillance et du chauffeur.

Les dispositions du règlement de la Commune de Dippach, tel qu'il a été retenu par le conseil communal en date du 21 mai 2012 relatif au transport scolaire sont à respecter.

Les enfants fréquentant l'éducation précoce ne sont pas admis au bus scolaire.

Les enfants du 1er cycle (anciennement préscolaire) sont accompagnés, dans la mesure du possible, jusqu'à l'entrée du bâtiment scolaire afférent par les personnes responsables de la surveillance dans les bus.

Sanctions à l'égard des enfants indisciplinés

En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline en matière de transport scolaire, le surveillant ou le chauffeur signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de sanctions. Selon la gravité des faits, l'enfant peut être exclu du transport scolaire pendant une certaine durée. Les parents sont informés par écrit par le bourgmestre ou son délégué sur la mesure disciplinaire décidée. En cas d'exclusion du transport scolaire, les parents sont responsables pour organiser le déplacement de leurs enfants vers l'école.

Ecole fondamentale de Schouweiler
Règlement d'ordre intérieur

Le titulaire respectif est tenu au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Bâtiment scolaire et cour

Durant les heures de cours et sauf cas de force majeure, l'accès à l'école est réservé aux enfants, au personnel enseignant et au personnel de service.

Font exception à cette règle, les parents d'élèves qui viennent pour un rendez-vous avec l'enseignant de leur enfant, qui recherchent un entretien personnel urgent avec ce dernier ou qui viennent enlever leur enfant pour un rendez-vous chez un médecin.

Après les heures de cours, l'accès des bâtiments d'école reste interdit aux enfants et aux parents.

Il est interdit de fumer ou de consommer des boissons alcooliques ou énergétiques ou des stupéfiants dans l'enceinte de l'école.

Il est également interdit d'amener des chiens, même tenus en laisse, sauf à des fins pédagogiques.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants de:

- pénétrer dans les locaux scolaires avant l'heure réglementaire et en dehors de la présence des enseignants chargés de la surveillance;
- rester en classe ou dans les couloirs pendant la récréation ou après 12:00 ou 16:00 heures, sauf en cas d'intempéries si une surveillance est organisée à l'intérieur du bâtiment;
- courir et de crier à l'intérieur de l'établissement scolaire;
- bousculer les autres élèves ou de traîner dans les escaliers;
- se livrer à des jeux violents et dangereux;
- apporter et utiliser des objets dangereux (couteaux, briquets, etc.);
- se déplacer dans la cour à bicyclette, trottinette, baskets à roulettes, kickboard, etc. après le début de la surveillance assurée par les enseignants.

Durant les récréations et les périodes de surveillance avant et après les cours, les élèves ne joueront pas avec leurs propres balles de

foot, mais utiliseront le matériel de récréation qui leur est mis à disposition par l'école.

En cas de manquement au présent règlement par les élèves, les parents concernés sont informés par l'enseignant ou par les responsables communaux.

Toute infraction peut faire l'objet d'une punition, tel qu'il est prévu à l'article 4 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Le présent règlement ainsi que le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles sont communiqués aux parents d'élèves lors de l'entrée à l'école de leur enfant, par tous les moyens appropriés. Il en est de même, le cas échéant de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

Arrêté par le conseil communal de Dippach, lors de sa séance du 17 juillet 2013, sur avis de la commission scolaire, de la représentation des parents et de Madame l'inspecteur du ressort.



Vive les vacances!

Et ass Vakanz!

VACANCES / VAKANZEN	
CONGÉ DE LA TOUSSAINT ALLERHELLEGEVAKANZ	25.10.2014 - 02.11.2014
VACANCES DE NOËL CHRËSCHTVAKANZ	20.12.2014 - 04.01.2015
CONGÉ DE CARNAVAL FUESVAKANZ	14.02.2015 - 22.02.2015
VACANCES DE PÂQUES OUSCHTERVAKANZ	04.04.2015 - 19.04.2015
VACANCES DE PENTECÔTE PÄISCHTVAKANZ	23.05.2015 - 31.05.2015
VACANCES D'ÉTÉ GROSS VAKANZ	16.07.2015 - 14.09.2015

JOURS DE CONGÉ / FEIERDEEG	
FÊTE DU TRAVAIL DAG VUN DER ARBECHT	01.05.2015
PÉLERINAGE PILGERDAG	01.05.2015
ASCENSION CHRISTI HIMMELFAHRT	14.05.2015
FÊTE NATIONALE NATIONALFEIERDAG	23.06.2015

Sécurité

dans le transport scolaire

Sécherheit

am Schülertransport



Depuis la rentrée 2012, tous les bus faisant partie du transport scolaire des élèves de l'école fondamentale à l'intérieur de la commune de Dippach sont équipés de ceintures de sécurité.

Les accompagnatrices de bus veilleront à ce que les enfants seront correctement attachés avant les départs respectifs des bus.

Les responsables communaux font appel aux enseignants et aux parents en demandant leur contribution à sensibiliser les enfants à mettre les ceintures et surtout à en assurer le port pendant tout leur trajet. Nous comptons sur votre assistance!

Säit der Rentrée 2012 sinn all Busser, déi um Transport vun de Schüler aus der Grondschoul innerhalb der Gemeng Dippech deel huelen, mat Sécherheetsgurten equipéiert.

D'Begleederinne vum Bus passen op dat d'Kanner richteg ugeschnallt sinn ier de Bus fortfiert.

D'Gemengeresponsabel maachen en Appel un d'Enseignant an un d'Elteren a froen hire Bättrag fir d'Kanner ze sensibiliséiere fir de Gurt unzeleeën a virun allem sécherstellen dat de Gurt während dem ganzen Trajet ugelooss gëtt. Mir zielen op őr Mathëllef!

Règlement de la commune de Dippach relatif au transport scolaire

Article 1^{er}

Le présent règlement a pour but:

- d'assurer la discipline et la bonne tenue des élèves à la montée, à la descente et à l'intérieur de véhicules affectés aux circuits de transports scolaires,
- de prévenir les accidents,
- de faire respecter les modalités.

Article 2

La montée et la descente des élèves doivent s'effectuer avec ordre.

Les élèves ne doivent s'engager sur la chaussée qu'après le départ du bus. Après la sortie du bus la responsabilité de la commune ne saurait plus être engagée en cas d'incident.

Article 3

Chaque élève doit rester à sa place, pendant tout le trajet, ne la quitter qu'au moment de l'arrêt complet du bus, au moment de la descente. Le port des ceintures de sécurité est obligatoire dans les bus qui en sont équipés.

Chaque élève doit se comporter de manière à ne pas gêner le conducteur, ni le distraire, de quelque façon que ce soit, ni mettre en cause la sécurité.

Il est interdit, notamment:

- de parler au conducteur, sauf motif valable,
- d'utiliser des allumettes ou briquets,
- de jouer, de crier, de jurer, de cracher, etc...,
- de se disputer et de taper les autres,
- de projeter quoi que ce soit,
- de se pencher au dehors,
- de toucher, avant l'arrêt du bus, les poignées, serrures ou dispositifs d'ouverture des portes, ainsi que des issues de secours,
- d'utiliser des téléphones portables,
- d'emporter dans le bus des objets tranchants ou pointus.

Article 4

Les sacs, serviettes, cartables ou paquets de livres doivent être placés de telle sorte qu'à tout moment, le couloir de circulation, ainsi que l'accès aux portes de secours restent libres de ces objets et



que ceux placés dans les porte-bagages ne risquent pas de tomber.

Article 5

Les enfants se rendant à l'école par le bus scolaire, doivent se conformer aux ordres de l'accompagnateur / l'accompagnatrice et aux ordres du chauffeur de bus du transport scolaire.

En cas d'inconduite et / ou d'indiscipline d'un enfant, l'accompagnateur / l'accompagnatrice, ou à défaut, le conducteur, signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de l'une des sanctions prévues l'article 6. Les titulaires respectifs sont tenus au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Article 6

Les sanctions sont les suivantes:

- Avertissement adressé par lettre recommandée aux parents
- Exclusion temporaire de courte durée du transport, n'excédant pas une semaine
- Exclusion du transport de plus longue durée

Les sanctions sont décidées par le collège échevinal, en présence, le cas échéant, d'un membre de la commission scolaire et de l'accompagnateur / l'accompagnatrice responsable du service transport scolaire. Les parents concernés sont informés par écrit et ont la possibilité de présenter leurs observations, voire objections dans un délai d'une semaine.

Article 7

La commune se réserve le droit de porter plainte en cas de détériorations intentionnelles.

Article 8

Les enfants qui exceptionnellement ont raté le bus au départ à l'école sont pris en charge par la Maison Relais jusqu'à l'arrivée des parents, qui sont avertis de suite.



Transport scolaire

Schülertransport

1: Dippach vers école et retour

1: Dippech bei d'Schoul an zeréck



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

ARRÊT	MATIN		APRES-MIDI
	CYCLES 2-4 1 ^{ère} COURSE	CYCLE 1 2 ^{ème} COURSE	CYCLES 1-4
1 Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	07h22	07h47	13h42
2 Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	07h24	07h49	13h43
3 Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	07h26	07h51	13h44
4 Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	07h28	07h53	13h45
5 Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiereg)	07h30	07h55	13h46
6 Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	07h32	07h57	13h47
7 Dippach - rte de Luxembourg N°149	07h33	07h58	13h48
8 Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	07h33	07h59	13h49
9 Dippach - place de Jeux	07h36	08h01	13h51
10 Dippach - rue Centrale (Barthelmy)	07h37	08h02	13h52
11 Dippach - rte de Luxembourg N°67	07h39	08h04	13h54
12 Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	07h40	08h05	13h55
13 Schouweiler - Ecole	07h41	08h06	13h56

TRAJET RETOUR VERS DIPPACH

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schouweiler - Ecole	12h05	16h00
Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	12h06	16h01
Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	12h07	16h02
Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	12h08	16h03
Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	12h09	16h04
Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiereg)	12h10	16h05
Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	12h11	16h06
Dippach - rte de Luxembourg N°149	12h12	16h07
Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	12h13	16h08
Dippach - rte de Luxembourg N°67	12h14	16h09
Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	12h15	16h10

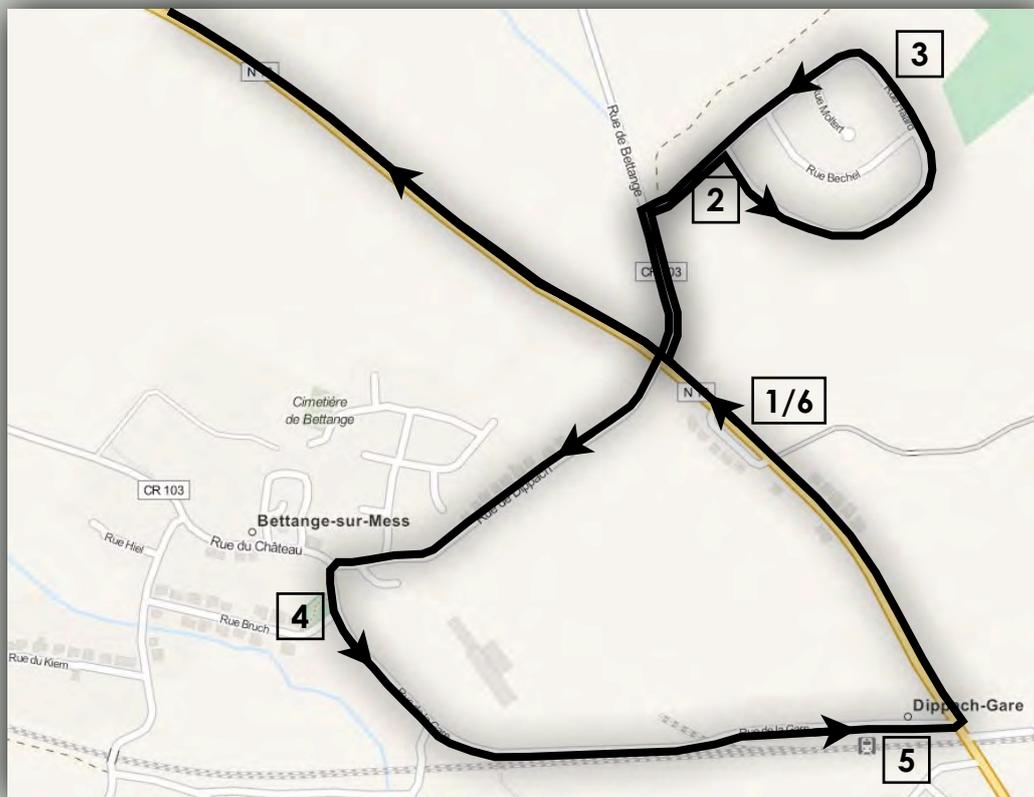


Transport scolaire

Schülertransport

2: Bettange vers école et retour

2: Betteng bei d'Schoul an zeréck



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER				
ARRÊT		MATIN		APRES-MIDI
		CYCLES 2-4 COURSE 1	CYCLE 1 COURSE 2	CYCLES 1-4
1	Bettange - Këscht (en face du #95)	07h27	07h51	13h45
2	Bettange - Haard (1 ^{er} arrêt)	07h28	07h52	13h46
3	Bettange - Haard (2 ^e arrêt)	07h29	07h53	13h47
4	Bettange - place de jeux / rue de la Gare	07h33	07h57	13h51
5	Dippach-Gare	07h35	07h59	13h53
6	Bettange - Këscht (en face du #95)	07h36	08h00	13h54
7	Schouweiler - Ecole	07h40	08h04	13h58

TRAJET RETOUR VERS BETTANGE		
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schouweiler - Ecole	12h05	16h00
Bettange - place de jeux / rue de la Gare	12h10	16h05
Dippach-Gare	12h12	16h07
Bettange - Këscht (en face du #95)	12h13	16h08
Bettange - Haard (1 ^{er} arrêt)	12h14	16h09
Bettange - Haard (2 ^e arrêt)	12h15	16h10
Bettange - Këscht (côté maison 95)	12h18	16h13

A noter que l'arrêt Bettange/Eglise ne sera plus desservi. La desserte des arrêts au lotissement "Op der Haard" pourrait être perturbée pendant la durée des travaux de voirie.

D'Haltstell bei der Kierch zu Betten op der Mess gëtt net méi ugefuehrt.

Während de Stroossenarbechten an der Cité "Op der Haard" kann et zu Stéierung komme beim Ufuere vun de betroffenen Arrêten.



Transport scolaire

3: Schouweiler vers école

Schülertransport

3: Schuller bei d'Schoul



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

ARRÊT	MATIN	
	CYCLES 2-4 1 ^{ère} COURSE	CYCLE 1 2 ^{ème} COURSE
1 Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	07h25	07h54
2 Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	07h27	07h55
3 Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	07h28	07h56
4 Schouweiler - rue de Dahlem N°14	07h30	07h57
5 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	07h32	07h58
6 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	07h33	07h59
7 Schouweiler - rue de la Gare N°18	07h36	08h02
8 Sprinkange - rue de la Gare N°38	07h37	08h03
9 Sprinkange - rue de la Gare N°54	07h38	08h04
10 Sprinkange - place de l'Eglise	07h40	08h06
11 Schouweiler - Ecole	07h42	08h08



Transport scolaire

Schülertransport

3: Schouweiler vers école et retour

3: Schuller bei d'Schoul an zeréck



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER		
ARRÊT	APRES-MIDI	
	CYCLES 1-4	
1 Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	13h48	
2 Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	13h50	
3 Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	13h51	
4 Schouweiler - rue de Dahlem N°14	13h53	
5 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	13h55	
6 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	13h56	
7 Schouweiler - Ecole	13h57	

TRAJET RETOUR SUR SCHOUWEILER		
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
	Schouweiler - Ecole	12h05
Schouweiler - rue de Dahlem N°14	12h10	16h05
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	12h12	16h07
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	12h13	16h08
Schouweiler - rue de la Résistance (arrêt-bus)	12h14	16h09
Schouweiler - rue du IX Septembre N°21 (en face)	12h15	16h10
Schouweiler - rue de Bascharage / rue de Stade	12h18	16h13

Transport scolaireSchülertransport

4: Sprinkange vers école et retour 4: Sprénkeng bei d'Schoul an zeréck

**TRAJET ALLER VERS L'ÉCOLE SCHOUWEILER**

ARRÊT	APRES-MIDI
	CYCLES 1-4
1 Schouweiler - rue de la Gare N°18	13h45
2 Sprinkange - rue de la Gare N°38	13h46
3 Sprinkange - rue de la Gare N°54	13h47
4 Sprinkange - place de l'Eglise	13h49
5 Schouweiler - Ecole	13h51

TRAJET RETOUR VERS SPRINKANGE

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
	Schouweiler - Ecole	12h05
Schouweiler - rue de la Gare N°18	12h10	16h05
Sprinkange - rue de la Gare N°38	12h11	16h06
Sprinkange - rue de la Gare N°54	12h12	16h07
Sprinkange - place de l'Eglise	12h15	16h10



Transport scolaire vers les lycées

Schülertransport an d' Lycéen

LIGNE 216: BASCHARAGE - LUXEMBOURG					
ARRÊT	134 - A	142 - A	152 - A	150 - A	154 - A
Schouweiler - Kastill	06h56	/	07h10	/	/
Schouweiler - Schéiferwee	06h57	/	07h11	/	/
Schouweiler - Kierch	06h59	/	07h13	/	/
Sprinkange - place de l'Eglise	/	06h50	/	/	07h07
Bettange - Duerf	/	06h52	/	/	07h09
Bettange - bei der Barriär	/	06h54	/	/	07h11
Bettange - Këscht	/	06h55	/	/	07h12
Dippach - op der Haard	/	06h56	/	/	07h13
Dippach - op der Kopp	07h02	06h58	07h14	07h14	/
Dippach - bei der Kappell	07h04	/	07h15	07h15	/
Dippach - Um Däich	07h06	/	07h16	07h16	07h16
Dippach - Dippecherbiërg	07h07	/	07h17	07h17	07h17
Helfent - ACL	07h15	/	07h24	07h24	07h24
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	/	07h35	07h35	07h35
Limpertsberg - Schuman	07h40	/	/	/	/
Limpertsberg - L.G.	07h42	/	/	/	/
Limpertsberg - L.T.C.	07h50	/	/	/	/

Chantier sur la route CR103 entre Sprinkange et Bettange:
en cas de changements du trajet ou de l'heure vous serez informés par la commune.

LIGNE 216: LUXEMBOURG - BASCHARAGE									
ARRÊT	387 - C	395 - C	397 - C	497 - A	521 - A	523 - A	579 - B	591 - B	593 - B
Limpertsberg - L.T.C.	11h45	/	/	13h57	/	/	15h35	/	/
Limpertsberg - L.G.	11h50	/	/	14h02	/	/	15h40	/	/
Limpertsberg - Schuman	11h51	/	/	14h03	/	/	15h41	/	/
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	12h50	12h50	/	14h25	14h25	/	15h50	15h50
Helfenterbréck - Pletzer	12h02	12h53	12h53	14h14	14h28	14h28	15h52	15h53	15h53
Helfent - City Concorde	12h03	12h54	12h54	14h15	14h29	14h29	15h53	15h54	15h54
Dippach - Dippecherbiërg	12h08	12h59	12h59	14h20	14h34	14h34	15h58	15h59	15h59
Dippach - um Däich	12h09	13h00	13h00	14h21	14h35	14h35	15h59	16h00	16h00
Dippach - bei der Kapell	12h10	13h01	13h01	14h22	14h36	14h36	16h00	16h01	16h01
Dippach - op der Kopp	12h11	13h02	13h02	14h23	14h37	14h37	16h01	16h02	16h02
Sprinkange - place de l'Eglise	/	/	13h05	/	/	14h40	/	/	16h05
Bettange - Duerf	/	/	13h07	/	/	14h42	/	/	16h07
Bettange - bei der Barriär	/	/	13h09	/	/	14h44	/	/	16h09
Bettange - Këscht	/	/	13h10	/	/	14h45	/	/	16h10
Dippach - op der Haard	/	/	13h11	/	/	14h46	/	/	16h11
Schouweiler - Kierch	12h12	13h03	/	14h24	14h38	/	16h02	16h03	/
Schouweiler - Schéiferwee	12h13	13h04	/	14h25	14h39	/	16h03	16h04	/
Schouweiler - Kastill	12h14	13h05	/	14h26	14h40	/	16h04	16h05	/

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires

B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires

C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während de Schoulzäiten

B = méindes, mëttwochs a freides während de Schoulzäiten

C = dënstes an donneschdes während de Schoulzäiten



Transport scolaire vers les lycées

Schülertransport an d'Lycéen

LIGNE 341: LIMPACH - RECKANGE - MAMER	
ARRÊT	174 - A
Limpach - Kierch	07h30
Limpach - Uecht	07h31
Pissange - Wäschbur	07h34
Ehlinge - am Pull	07h35
Reckange - am Duerf	07h37
Bettange - Këscht	07h39
Dippach - op der Kopp	07h41
Dippach - bei der Kapell	07h42
Dippech - bei der Crèche	07h43
Mamer - Lycée	07h57

LIGNE 341: MAMER - RECKANGE - LIMPACH		
ARRÊT	525 - A	567 - A
Mamer - Lycée	14h30	15h20
Dippech - um Pull	14h38	15h28
Dippach - bei der Kapell	14h40	15h30
Dippach - op der Kopp	14h41	15h31
Bettange - Këscht	14h43	15h33
Reckange - am Duerf	14h45	15h35
Ehlinge - am Pull	14h47	15h37
Pissange - Wäschbur	14h48	15h38
Limpach - Uecht	14h51	15h41
Limpach - Kierch	14h52	15h42

LIGNE 342: BASCHARAGE - SCHOUWEILER - MAMER		
ARRÊT	162 - A	182 - A
Schouweiler - Kastill	/	07h35
Schouweiler - Schéiferwee	/	07h36
Schouweiler - Kierch	/	07h37
Sprinkange - place de l'Eglise	/	07h38
Bettange - Duerf	/	07h40
Bettange - bei der Barrière	/	07h42
Bettange - Këscht	/	07h43
Dippach - op der Kopp	07h45	07h45
Dippach - bei der Kapell	07h46	07h46
Dippach - bei der Crèche	07h47	07h47
Mamer - Lycée	08h00	08h00

LIGNE 342: MAMER - SCHOUWEILER - BASCHARAGE			
ARRÊT	525 - A	527 - A	567 - A
Mamer - Lycée	14h30	14h30	15h20
Dippach - um Pull	14h38	14h38	15h28
Dippach - bei der Kapell	14h39	14h39	15h29
Dippach - op der Kopp	14h40	14h40	15h30
Bettange - Këscht	14h42	/	15h32
Bettange - bei der Barrière	14h43	/	15h33
Bettange - Duerf	14h45	/	15h35
Sprinkange - place de l'Eglise	14h47	/	15h37
Schouweiler - Kierch	14h48	/	15h38
Schouweiler - Schéiferwee	14h49	/	15h39
Schouweiler - Kastill	14h50	/	15h40

LIGNE 355: SPRINKANGE - LAMADELAINE LTMA	
ARRÊT	162 - A
Sprinkange - place de l'Eglise	07h10
Bettange - Duerf	07h12
Bettange - bei der Barriär	07h14
Bettange - Këscht	07h15
Dippach - bei der Kapell	07h18
Dippach - op der Kopp	07h19
Schouweiler - Kierch	07h21
Schouweiler - Schéiferwee	07h22
Schouweiler - Kastill	07h23
Lamadelaine - Lycée Technique	07h42

LIGNE 355: LAMADELAINE LTMA - SPRINKANGE		
ARRÊT	441 - C	601 - B
Lamadelaine - Lycée Technique	12h55	16h00
Schouweiler - Kastill	13h08	16h15
Schouweiler - Schéiferwee	13h09	16h14
Schouweiler - Kierch	13h10	16h15
Dippach - op der Kopp	13h11	16h16
Dippach - bei der Kapell	13h12	16h17
Bettange - Këscht	13h15	16h20
Bettange - bei der Barriär	13h16	16h21
Bettange - Duerf	13h18	16h23
Sprinkange - place de l'Eglise	13h22	16h27

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires

B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires

C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

Chantier sur la route CR103 entre Sprinkange et Bettange: en cas de changements du trajet ou de l'horaire vous serez informés par la commune.

A = vu méindes bis freides während de Schoulzäiten

B = méindes, mëttwochs a freides während de Schoulzäiten

C = dënstes an donneschdes während de Schoulzäiten

Maison Relais

La maison relais a ouvert ses portes en septembre 2009.

Le bâtiment de la maison relais se trouve à Schouweiler sur le site de l'école fondamentale, ce qui facilite le transport des enfants à la maison relais.

Accueil

Nous accueillons des enfants de 4 à 12 ans, fréquentant les cycles 1-4, en dehors des heures de classe.

La maison relais est ouverte tous les jours ouvrables, ainsi que pendant les vacances scolaires de 7 heures à 19 heures. Elle est fermée entre Noël et Nouvel an et 2 semaines pendant les vacances d'été.

Nous accueillons les enfants avant le début des classes et nous nous chargeons de l'acheminement à l'école. Le cycle 1 est accompagné jusqu'à leurs salles de classe.

Restauration

Les repas sont préparés dans la cuisine centrale de ProActif par une équipe de cuisiniers professionnels et sont livrés dans des bacs chauds appropriés.

Pour les enfants inscrits à la maison relais entre midi, un repas chaud et équilibré est servi.

Pour les enfants inscrits les après-midis après l'école, un goûter est servi vers 16h15 (yaourt, fruits, pain frais, biscuit, etc.). Lors des vacances scolaires un petit-déjeuner est servi à 9h00.

Activités

Pendant toute l'année, nous proposons une multitude d'activités aux enfants:

- sport
- bricolage
- musique
- cuisine
- découverte de la nature
- théâtre et cinéma
- déguisements et maquillage
- etc.



D'Maison Relais huet am September 2009 seng Dieren opgemaach.

D'Gebai vun der maison relais steet zu Schuller um Site vun der Grondschoul, dëst vereinfacht de Schülertransport.

Accueil

Mir huele Kanner vun 4 bis 12 Joer, déi an d'Zyklen 1 bis 4 ginn, ausserhalb vun de Schoulstonnen op.

D'maison relais ass all Dag, och an de Schoulvakazen, vu 7 bis 19 Auer op. Si tëschent Chrëschttag an Neijoerschdag an 2 Woche während der grousser Vakanz zou.

Mir huelen d'Kanner virum Schoulunterrecht op an këmmen eis och drëm, dat se an d'Schoul kommen. Den Zyklus 1 gëtt bis bei de Klasesall begleet.

Restauration

D'lesse gëtt an der Haaptkiche vu ProActif vu professionnelle Käch gekacht an a grousser waarme Backe geliwwert.

Fir déi Kanner, déi fir Mëttegstonn an der maison relais ageschriwwen sinn, gëtt et eng equilibréiert a waarm Molzecht.

Déi Kanner, déi no der Schoul ageschriwwen sinn, kréien och eng Klenggeheet géint 16:15 Auer ze iessen, e Jughurt, Uebst, frëscht Brout, Kichelchen, asw.). Während de Schoulvakanze kréien d'Kanner moies um 9:00 Auer Schmieren.

Aktivitéiten

Während dem ganze Joer gi villfältig Aktivitéite fir d'Kanner ugebueden:

- Sport
- bastelen
- Musik
- kachen
- d'Natur entdecken
- Theater a Kino
- verkleeden a schminken
- ...a Villes méi.

Maison Relais

A titre d'exemple, quelques **activités extraordinaires** proposées pendant l'année 2014:

- visite menuiserie Calmes
- fête de Noël
- patinoire Kockelscheuer
- Yamakasi (cours de sport)
- visite de la ville de Luxembourg (Pétrusse, parc à Merl, Minigolf et bibliothèque)
- visite du Parc Merveilleux à Bettembourg
- visite de la « Molkerei Thiry » à Schouweiler
- participation au projet « Aktikulti »
- activités communes avec le service Carr (Apem)
- projet alimentation et hygiène (label « Gesond iessen, Méi bewegen »)
- cours de premier secours pour enfants
- organisation d'un tournoi de football
- activités communes avec le Handball Käerjeng
- piscine Piko à Rodange et piscine à Niedercorn
- activités communes avec la Maison des Jeunes
- participation aux activités de la SICONA de la commune de Dippach
- participation à la fête scolaire

Organisation des activités vacances-loisirs

Depuis 2013 nous avons pris en charge l'organisation des activités vacances-loisirs sur une durée de deux semaines en juillet et une semaine en septembre.

Les enfants ont été répartis par cycle. Chaque groupe a effectué des activités autour d'un thème hebdomadaire.

Les équipes ont été composées par des éducateurs de la maison relais appuyés par des étudiants de la commune.

Une parade d'été a été organisée à la fin des deux semaines en juillet. En présence du collègue échevinal, de l'association des parents d'élèves de l'école fondamentale et des familles des enfants, les enfants ont présenté leurs productions dans le parc de la commune suivi d'une fête (les photos se trouvent aux pages 49-50).



Hei e puer Beispiller vun den **aussergewöhnlech Aktivitéite** vum Joer 2014:

- Yamakasi (Sportscours)
- Schlittschongspiste Kockelscheier
- bei de Summer-aktivitéite

- vun der Gemeng Dippech matgemaach
- bei den Aktivitéite vu SICONA an der Dippecher Gemeng deelgeholl
- Projet Ernährung an Hygiène (Label "Gesond iessen, Méi bewegen")
- Éischt Hëllef Cours fir Kanner
- Visite vun der Stad Letzebuerg (Péitrus, Märeler Park, Minigolf a Bibliothéik)
- Visite vum Parc Merveilleux zu Beetebuerg
- Besuch vun der "Molkerei Thiry" zu Schuller
- Visite vun der Schräinerei Calmes
- Participatioun um Projet "Aktikulti"
- Aktivitéiten zesummen mam Service Carr (Apem)
- Organisatioun vun engem Fussballturnéier
- Aktivitéiten zesumme mam Handball Käerjeng
- Chrëschtfeier
- an Schwämme zu Rodange a Nidderkuer gaang
- Aktivitéiten zesumme mat dem Jugendhaus
- um Schouffest deelgeholl.

Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten

Zanter 2013 hu mir d'Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten iwweholl, déi während 2 Wochen am Juli a während 1 Woch am September stattfannen.

D'Kanner goufen den Zyklen no a Gruppen opgedeelt. All Grupp huet Aktivitéite ronderëm e wöchentlecht Thema gemaach.

D'Equipë waren zesumme gesat vun Educateure vun der Maison Relais, déi vu Studenten aus der Gemeng ënnerstëtzt goufen.

Eng Summerparade ass Ënn Juli organiséiert ginn. A Präsenz vum Schäfferot, der Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Fondamentale an de Famille vun de Kanner, hunn d'Kanner hir Produktiounen am Park vun der Gemeng presentéiert gefollegt vun engem Fest (d'Photoe fannt dir op de Säite 49-50).

Maison Relais

Devoirs

A côté de ces activités, les enfants font aussi leurs devoirs à domicile à la maison relais. Nous proposons donc une surveillance aux devoirs, qui n'est pas à considérer comme un cours de rattrapage.

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs dans un cadre silencieux.

Informations complémentaires

Pour profiter des avantages des chèques services, les parents / tuteurs légaux doivent inscrire leur enfant auprès de l'administration communale de Dippach.

La maison relais est actuellement gérée par Mme Juncker Stéphanie, chargée de direction.

Pour des plus amples renseignements, veuillez vous adresser au numéro de téléphone 26 370 389 ou directement au bureau de la maison relais.

Aufgaben

Niewent den Aktivitéiten, maachen d'Kanner och hir Hausaufgaben an der maison relais. Mir proposéiere regelrecht eng Surveillance fir d'Hausaufgaben, dëst ass net als Nohëllef-stonn ze gesinn.

D'Kanner hunn esou d'Méiglechkeet hir Aufgaben a Rou ze maachen, ouni Kaméidi.

Zousätzlech Informatiounen

Fir vun de Virdeeler vun de Chèque Servicer ze profitéieren, mussen d'Elteren oder den Tuteur d'Kand bei der Administratioun vun der Dippecher Gemeng androen.

D'Maison Relais gëtt am Moment vun der Madame Juncker Stéphanie géréiert.

Fir weider Informatiounen kënnt dir gären um Telefonsnummer 26 370 389 uruffen, oder direkt an der maison relais nofroen.



Crèche "Kannernascht"

Un accord entre les responsables des communes de Dippach et de Garnich est à la base de la structure d'accueil pour enfants scolarisés et non scolarisés, qui est à la disposition des habitants des 2 communes depuis l'année 2002.

Suite aux offres généralisées des MAISONS RELAIS, accueillant les enfants scolarisés, l'infrastructure existante a été transformée pour accueillir, à partir du mois de septembre 2012 uniquement les enfants de 2 mois à 4 ans.

L'association sans but lucratif «Kannernascht Dippech-Garnech» est l'organisme gestionnaire de la crèche située à Dippach. Le fonctionnement de cette structure d'accueil est réglé par une convention entre le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse et le gestionnaire.



En Accord tëschend de Gemenge Verantwortleche vun Dippech a Garnech ass d'Basis vun der Betreuung's Struktur fir schoufflichteg an net schoufflichteg Kanner, déi den Awunner aus deenen 2 Gemengen zënter dem Joer 2002 zur Verfügung steet.

Di generaliséiert Offer vun de Maison Relaisen fir schoufflichteg Kanner ass d'Ursach firwat di bestehend Struktur transforméiert gouf, an domat vum September 2012 un nëmme méi Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer ze betreiien.

D'ASBL «Kannernascht Dippech-Garnech» ass de Bedriewer vun der Crèche zu Dippech. Eng Konventioun tëschend dem Educatiounsministère an dem Bedriewer regelt dat Ganzt.

Possibilités d'inscription

Inscription à plein-temps ou à mi-temps;
Inscription matin ou après-midi avec ou sans repas;
Inscription avec carte chèque service (à défaut de carte chèque-service toute heure de présence est facturée au tarif maximal fixé par le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse).

Critères d'inscription

70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Dippach et Garnich.

Offre

- Encadrement par du personnel qualifié et engagé
- Equipements modernes et adaptés aux besoins des enfants
- Excursions et projets éducatifs
- La langue véhiculaire est le luxembourgeois
- Aire de jeux

Aschreiwungsméiglechkeeten

Aschreiwung fir ganz Deeg oder hallef Deeg;
Aschreiwung fir moies oder mëttes mat oder ouni lessen;
Aschreiwung mat der 'carte chèque service' (ouni gültig Kaart gëtt all Stonn verrechent, zum maximalen Tarif den vum Educatiounsministère festgeluecht ass).

Aschreiwungskritären

70% vun de Plaze kënnen fir d'Kanner aus de Gemengen Dippech a Garnech reservéiert ginn.

Offer

- Betreuung duerch qualifizéiert a motivéiert Personal
- Kannergerecht a modern Equipementer
- Ausflug an pädagogesch Projeten
- D'Ëmgangssprooch ass lëtzebuergesch
- Spillplatz

Crèche "Kannernascht"

- Cuisine professionnelle et un cuisinier qui prépare les repas frais et équilibrés sur place.

Les enfants sont répartis en 4 groupes (en tout 42 places):

- Eng professionell Kichen mat engem Koch deen equilibréiert frësch Moolzechten preparéiert.

D'Kanner sinn a 4 Gruppen opgedeelt (am Ganzen 42 Plazen):



Krabbelmeis: 9 places/Plazen
(2- 18 mois/2 – 18 Méint)



Babbeltuuten: 12 places/Plazen
(18 mois-3ans/18 Méint – 3 Joer)



Wichtelcher: 9 places/Plazen
(2 mois-2 ans/2 Méint- 2 Joer)



Klunnien: 12 places/Plazen
(2-4 ans/2 – 4 Joer)

**A tous les intéressés:
Encore quelques places libres!**

**Un all interesséiert:
Et sinn nach e puer Plaze fräil!**

ADRESSE	78, route de Luxembourg L-4972 Dippach
TÉLÉPHONE	26 37 42 01
FAX	26 37 42 01 26
RESPONSABLE	Nadine Schandeler (nadineschandeler@efj.lu)
HEURES D'OUVERTURE ËFFNUNG SZÄITEN	Lundi au vendredi: 07h00 - 19h00 Méindes bis Freides: 07h00 - 19h00
SERONT ADMIS	Enfants âgés de 2 mois à 4 ans (Quand l'enfant sera admis au cycle 1 et âgé de 4 ans au 1er septembre, il pourra profiter de la maison relais)
GINN ZOUGELOOSS	Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer (Wann d'Kand am Zyklus 1 zougelooss ass an den 1. September 4 Joer huet, kann et vun der Maison Relais profitéieren)

Association des Parents d'Elèves de l'École Fondamentale de la Commune de Dippach a.s.b.l.

Chers parents,

En tant qu'association des parents d'élèves, le bien-être de nos enfants nous tient à cœur.

Nous nous engageons à représenter les intérêts éducatifs et familiaux des parents et des élèves de l'école fondamentale et de contribuer au bon fonctionnement de notre école en favorisant le dialogue permanent et la collaboration entre les partenaires scolaires.

Dans cet esprit, l'A.P.E.E.F. soutient les travaux des représentants des parents et organise avec leur appui différentes activités comme p. ex.:

- accueil café-croissant le jour de la rentrée scolaire,
- marché aux puces pour enfants,
- distribution de bonhommes en brioche pour la St Nicolas,
- bal de carnaval,
- fête scolaire,
- conférences et réunions d'informations pour les parents.

L'A.P.E.E.F. participe à différentes activités à l'école (coupe scolaire, semaine du sport, ...) et finance e. a. des livres pour la bibliothèque scolaire, du matériel ludique pour toutes les classes, des cadeaux pour les élèves du cycle 4.2.

Pour l'année scolaire à venir, le comité de l'A.P.E.E.F. aura besoin de nouveaux membres. Si vous êtes intéressé(e) à soutenir notre équipe, veuillez contacter un des membres actuels ou nous écrire à info@apeef-dippach.lu.

Pour plus d'informations vous pouvez consulter le site internet www.apeef-dippach.lu.

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre appui.

Le comité de l'A.P.E.E.F.



Léif Elteren,

Als Elterenvereenegung läit eis d'Wuelbefannen vun eise Kanner an der Schoul um Häerz.

Duerfir setzen mir eis derfir an, d'Interessen vun all den Elteren an de Schüler vun der Grondschoul ze verrieden an duurch den Dialog an d'Zesummenaarbecht mat all de Schoulpartner derzou bäizedroën fir d'Schoulliewen sou gudd wéi méiglech ze gestalten.

An dësem Sënn schafft d'A.P.E.E.F. an enker Zesummenaarbecht mat den Elterenverrieder an organiséiert verschidden Aktivitéiten wéi z. B.:

- Accueil mat Kaffi a Croissanten um 1. Schouldag,
- Kannerfloumaart,
- Verdeelen vun Boxemännercher an der Schoul,
- Fuesbal,
- Schoulfest,
- Konferenzen an Informationsversammlungen fir d'Elteren.

D'A.P.E.E.F. bedeelegt sëch un verschiddenen Aktivitéiten an der Schoul (wéi z. B. Coupe scolaire, Sportswoch) a financéiert ënner anerem nei Bicher fir d'Bibliothék, Spillmaterial fir all Klassen, Kadoen fir d'Kanner vum Cycle 4.2.

Fir dat kommend Schouljoer sichen mir nach e puer Elteren, déi am Comité wëllen matschaffen. Wann Dir interesséiert sidd, dann mellt lech bei engem aktuellen Comitésmember oder schéckt ee Mail un info@apeef-dippach.lu.

Weider Informatiounen fannt Dir och op eisem um Internetsite www.apeef-dippach.lu.

Mir soën lech Merci fir Ärt Interessen an Är Ënnerstëtzung.

De Comité vun der A.P.E.E.F.

COMITÉ

PRÉSIDENTE	Mme Claudine Reuter-Gilles
SECRÉTAIRE	Mme Bettina Fast
SECRÉTAIRE ADJ.	Mme Natalina Reiter-Ascani
TRÉSORIÈRE	Mme Chantal Bleser-Peters
MEMBRES	M.Ivo Baeckelmans / M. Elvis Breda / M. Romain Martin / Mme Simone Schleimer / Mme Lisa Van Laarhoven

Adresses et contacts utiles

Nëtzelech Adressen a Kontakter

	CONTACT	ADRESSE	TÉLÉPHONE / FAX / MAIL
INSPECTEUR SCOLAIRE	Mme Marie-Paul Greisch	Bureau Régional Centre Annexe de Bertrange 17a, route de Longwy L-8080 Bertrange	T: 26 44 62 50 inspectorat.centre@education.lu
CHARGÉE DE LA SURVEILLANCE DE L'INSTRUCTION RELIGIEUSE ET MORALE	Mme Claudine Hess-Witry	47, rue de Bascharage L-4995 Schouweiler	T: 38 07 79
ASSISTANCE SOCIALE	Mme Sophie Reiser	Centre Médico Social Esch/Alzette 61, avenue de la Gare L-4130 Esch-sur-Alzette	T: 54 46 46 1 F: 54 44 31
OFFICE SOCIAL	Mme Rachel Bonte / Mme Christiane Wilmes Mercredi de 09h00 à 11h00 Mëttwochs vun 09h00 bis 11h00	Admin. communale de Dippach 11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	T: 37 95 95 60
PORTIERS	M. Roby Meis		T: 26 37 21 50
MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONAL		29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg	T: 478 51 51 F: 478 51 13
CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET D'ORIENTATION SCOLAIRES		280, route de Longwy L-2926 Luxembourg	T: 45 64 64 1 F: 45 45 44
COMMISSION MÉDICO- PSYCHO-PÉDAGOGIQUE NATIONALE		Boîte Postale L-7201 Walferdange	
SERVICE DE GUIDANCE			T: 26 44 44 2

	ETABLISSEMENT	ADRESSE	TÉLÉPHONE
	Cycle précoce Ancienne école Bettange	6A, rue de l'Eglise L-4976 Bettange-sur-Mess	T: 26 37 42 10
	Cycle 1 Ecole Centrale de Schouweiler	3, rue des Ecoles L-4994 Schouweiler	T: 26 37 21 - 47 / 26 37 21 - 48
	Cycle 2-4 Ecole Centrale de Schouweiler	3, rue de Ecoles L-4994 Schouweiler	T: 26 37 21 61
	Piscine PIMODI	Rue Arthur Thinnes B.P. 85 L-3701 Mondercange	T: 55 60 25 - 402 F: 55 60 25 - 435 pimodi@pt.lu

En cas de question au niveau scolaire, les parents peuvent contacter l'inspection scolaire.

Bei Froen iwwert d'Schoul kënnen d'Elteren sech ëmmer un d'Schoulinspektioun wenden.

Bicherbus / Babysitters



Schouweiler
rue de Dahlem
13h25 - 13h40

Bettange-sur-Mess
rue de Limpach
11h25 - 11h40

Mercredi / Mëttwoch
01.10.2014

Mercredi / Mëttwoch
24.09.2014

Mercredi / Mëttwoch
22.10.2014

Mercredi / Mëttwoch
15.10.2014

Mercredi / Mëttwoch
19.11.2014

Mercredi / Mëttwoch
12.11.2014

Mercredi / Mëttwoch
10.12.2014

Mercredi / Mëttwoch
03.12.2014

Les dates pour 2015 seront
publiées dans le
calendrier écologique.

D'Datumer fir 2015 ginn
am Ökologesche
Kalenner publizéiert.

LISTE DES BABYSITTERS | BABYSITTER-LËSCHT

NOM / PRENOM NUMM / VIRNUMM	LOCALITÉ LOKALITÉIT	NUMÉRO DE TÉLÉPHONE TELEFONSNUMMER
Birsens Steffi	Schouweiler	691 370 319
Fritsch Sarah	Schouweiler	691 692 827
Gomes Loureiro Sara	Lamadelaine	621 731 576
Hudson Megan	Sprinkange	26 50 23 19 / 621 481 409
Kieffer Julie	Bettange/Mess	31 25 63 / 691 906 534
Kollwelter Kelly	Bettange/Mess	26 59 13 43 / 621 229 027
Mathgen Xénia	Schouweiler	691 978 531
Pauly Jessica	Schouweiler	37 90 63
Ribeiro Gameiro Jessica	Dippach	621 713 602
Schroeder Anouk	Schouweiler	691 793 978
Thill Cheryl	Dippach	691 840 472
Thill Chiara	Pontpierre	55 82 29
Varela de Almeida Katia	Dippach	37 10 14

Une
formation de
babysitting sera
organisée en automne.
Les détails seront
communiqués
ultérieurement dans
une brochure
dédiée.

Les personnes reprises sur cette liste ont en principe suivi la formation requise de babysitting. Toutefois la responsabilité de la Commune de Dippach ne pourra être engagée. Le service offert ne constitue pas de service communal, mais la liste n'est à considérer qu'à titre d'information. La commune ne se fait qu'intermédiaire à ce niveau.

Di Persounen déi op dëser Lescht stinn hunn am Prinzip di néideg Formatioun fir Babysitter. D'Gemeng Dippech kann net responsabel gemaach ginn. Dëse Service gëtt net vun der Gemeng offréiert, d'Lescht ass just als Informatioun unzegesinn. D'Gemeng agéiert just als Intermediaire.



Lycée Josy Barthel Mamer

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE CLASSIQUE	ENSEIGNEMENT SECONDAIRE TECHNIQUE			
SECTIONS A, B, C, D, G CLASSIQUE/LATINE & MODERNE	RÉGIME 'TECHNIQUE'		RÉGIME 'TECHNICIEN'	RÉGIME 'PROFESSIONNEL'
	TECHNIQUE GÉNÉRALE	PROFESSIONS DE SANTÉ	GÉNIE CIVIL	MÉTIERS DU BÂTIMENT
DIPLÔME DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES CLASSIQUES	DIPLÔME DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES TECHNIQUES		DIPLÔME DE TECHNICIEN	DAP/CCP
1 ^e	13 ^e	/	13 ^e	/
2 ^e	12 ^e		12 ^e	12 ^e
3 ^e	11 ^e	11 ^e	11 ^e	11 ^e
4 ^e	10 ^e	10 ^e	10 ^e	10 ^e
5 ^e	9 ^e			
6 ^e	8 ^e			
7 ^e	7 ^e			

Résultats des examens de 2014

Elèves de 1^{ère} (sections B, C et G):

- 20 élèves ont été admis (1 excellent, 3 très bien, 8 bien, 5 assez bien, 3 admis),
- 3 élèves ont été ajournés,
- Aucun élève n'a été refusé.

Elèves de 13^e (technique générale):

- 11 élèves ont été admis (1 très bien, 5 bien, 4 assez bien, 1 admis),
- 3 élèves ont été ajournés,
- 2 élèves ont été refusés.

Elèves de T3 (génie civil):

- 47 élèves ont été admis (21 bien, 10 assez bien, 16 admis),
- 24 élèves ont été ajournés,
- 17 élèves ont été refusés.



Rentrée des classes

"Attention, enfants sur la voie publique"

Comme tous les ans à la mi-septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits «nouveaux» méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant.

Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 16 septembre, grande journée de la rentrée.

Le rôle des parents

Les parents jouent un rôle primordial. Ils sont considérés comme un modèle à suivre. Il est de leur devoir de sensibiliser les enfants aux dangers de la rue.

Voici quelques tuyaux:

- Commencez le plus tôt possible à habituer votre enfant à la circulation.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble et expliquez à votre enfant les dangers éventuels.
- Expliquez lui de toujours marcher sur le trottoir (c'est le seul endroit où il se trouve en sécurité).
- Le chemin le plus court n'est pas forcément le chemin le plus sûr: s'il n'y a pas de passage pour piétons, rappelez la règle d'or: s'arrêter au bord de la rue, regarder vers la gauche, vers la droite, jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue, puis traverser.
- Rendez votre enfant bien visible! Posez des bandes réfléchissantes sur ses vêtements et sur son cartable afin qu'il soit mieux perçu dans le noir et dans la pénombre.
- Si vous amenez vos enfants à l'école en voiture, respectez les règles du code de la route (ne pas stationner sur les passages pour piétons, sur les trottoirs etc....). Faites en sorte que votre enfant descende toujours de la voiture du côté du trottoir.



• N'attendez pas du côté opposé de la rue: dans l'euphorie de vous revoir l'enfant risque de traverser, sans prendre les précautions nécessaires.

Voici les principales règles pour le transport d'enfants en voiture:

- Un enfant de moins de 3 ans doit toujours prendre place dans un siège spécial pour enfant (Attention: un siège où l'enfant est assis dos à la route est interdit si le siège passager avant est équipé d'un airbag et que celui-ci est activé).
- Un enfant âgé entre 3 et 11 ans ne peut prendre place sur le siège passager que s'il utilise un

siège qui correspond à sa taille et son poids.

- Les enfants qui mesurent plus de 150 cm n'ont plus besoin de siège spécial mais doivent porter la ceinture de sécurité standard.
- Sur les sièges à l'arrière d'une voiture les enfants doivent également prendre place dans un siège pour enfants. La Sécurité Routière recommande d'utiliser pour chaque trajet le siège pour enfants sur le siège arrière, les ceintures de série sont conçues pour la taille d'un adulte et peuvent - en cas d'accident - causer de graves blessures chez l'enfant.

A l'achat d'un siège pour enfant il faut vérifier:

- Si le siège correspond à l'âge, respectivement au poids de l'enfant.
- Si le siège est homologué et répond à la norme européenne de sécurité ECE R44.
- Si le siège se prête à l'installation dans votre voiture.
- Si le siège peut se fixer à l'aide des ceintures de série.



Mais seul l'achat d'un siège ne contribue pas à la sécurité de votre enfant. Encore faut-il veiller à l'utiliser de façon conséquente - même sur les trajets les plus courts.

Rentrée des classes

" Attention, enfants sur la voie publique "

Les enfants, nouveaux piétons sans expérience

Une fois dans la rue, il existe des règles à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est - à - dire vers les maisons et les jardins.



- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation (vert signifie traverser, rouge signifie s'arrêter) et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser dans une zone non protégée il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.



La Police est présente

La Police assure la sécurité des enfants sur le chemin de l'école. Ainsi en vue de la rentrée, certains véhicules de patrouille arborent le graphisme « ATTENTION – RENTREE – SCOLAIRE ».

Pour la rentrée, la Police assure la sécurité de vos enfants!

Elle est présente à la fois:

- pour protéger les jeunes sur le chemin de l'école
- pour prendre contact avec les enseignants et les parents.

La Police assurera une présence quotidienne auprès des différents établissements scolaires lors des premières semaines de cours. Ces actions seront répétées régulièrement tout au long de l'année scolaire dans le cadre des activités préventives de la police de proximité.



Une attention particulière sera axée sur le stationnement mettant en péril les écoliers et au non respect du port de la ceinture de sécurité.

Des contrôles répressifs fixés pour les premières semaines de la rentrée aux abords des établissements scolaires viseront à priori:

- l'excès de vitesse,
- le non port de la ceinture de sécurité
- et l'usage illégal du téléphone portable

Au-delà de la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, la Police contrôle subsidiairement le permis de conduire des automobilistes.

...pour que la rentrée scolaire se passe en toute sécurité!

www.police.lu

Rentrée des classesSécurité devant l'école

Plusieurs mesures ont été mises en place en vue d'augmenter la sécurité des enfants sur le site scolaire à Schouweiler, à cause du nombre de véhicules de plus en plus élevé qui y circulent sur le parking.

Un passage spécial a été tracé en couleur rouge éclatante sur le sol pour garantir une bonne visibilité du passage et pour sensibiliser au maximum les automobilistes au danger présent.

Des clôtures complèteront les délimitations de ce passage pour une sécurité accrue.

SchoulrëntreeSécherheet virun der Schoul

Duerch di vill Autoen déi um Parking vum Schoulsite zirkuléieren, si verschidde Mesuren agefouert gi fir d'Sécherheet vun de Kanner um Site ze verbessern.

E spezielle Passage ass a knall roud Faarf um Buedem gemoolt ginn, fir de Passage gutt siichtbar ze man a fir d'Autofuerer op e Maximum op d'Gefor ze sensibiliséieren.

Eng Clôtüre laanscht de Passage soll fir nach méi Sécherheet suergen.



RétrospectiveLASEPReckbléckLASEP

Quelques impressions et les résultats de la LASEP de l'école fondamentale de Schouweiler:

- **Basketball:** médaille d'or pour les garçons et médaille d'argent pour les filles
- **Handball:** médaille d'or pour les filles et médaille d'argent pour les garçons
- **Tennis de table:** médaille d'or pour Marie-Laure Martin et médaille d'argent pour Daniel Fernandes
- **Natation:** 2x médaille de bronze pour Teg Staggs
- **Athlétisme:** 5^e place

E puer Impressiounen an d'Resultater vun der LASEP vun der Grondschoul vu Schuller:

- **Basketball:** Goldmedail fir d'Jongen a Sëlwermedail fir d'Meedercher
- **Handball:** Goldmedail fir d'Meedercher a Sëlwermedail fir d'Jongen
- **Dëschttennis:** Goldmedail fir d'Marie-Laure Martin a Sëlwermedail fir den Daniel Fernandes
- **Schwammen:** 2 mol Bronzemedail fir den Teg Staggs
- **Liichtathletik:** 5. Plaz

Rétrospective« E Stopp fir e Mupp »RéckbléckE Stopp fir e Mupp

Les élèves de l'école fondamentale de Schouweiler ont rassemblé 1 tonne de bouchons en plastique en tant que contribution pour le projet de solidarité 'E Stopp fir e Mupp'.

34 millions de bouchons (68 tonnes) sont nécessaires pour parrainer un chien d'assistance. Depuis 2011 déjà 3 chiens ont été parrainés par ce projet. En 2014 le chien Holly va être parrainé pour Kristina, ergothérapeute, qui travaille avec les malades Alzheimer au Luxembourg. Et la collecte continuera aussi l'année scolaire 2014/2015.

D'Schüler vun der Grondschoul vu Schuller hunn 1 Tonn u Plastiksstëpp gesammelt als Bäitrag fir de Solidaritéitsprojet 'E Stopp fir e Mupp'.

34 Milliounen Stëpp (68 Tonnen) sinn néideg fir en Assistenzhond ze finanzéieren. Säit 2011 si schonn 3 Hënn duerch dëse Projet finanziert ginn. 2014 gëtt den Hond Holly fir d'Kristina, Ergothérapeut, finanziert, dee mat Alzheimerkranken zu Lëtzebuerg schafft. D'Collecte geet och am Schouljoer 2014/2015 weider.



Rétrospective

Journée sportive

(05/06/2014)

Reckbléck

Schoulsportdag

(05/06/2014)





Rétrospective

Fête de l'école

(11/07/2014)

Réckbléck

Schoulfest

(11/07/2014)





Rétrospective

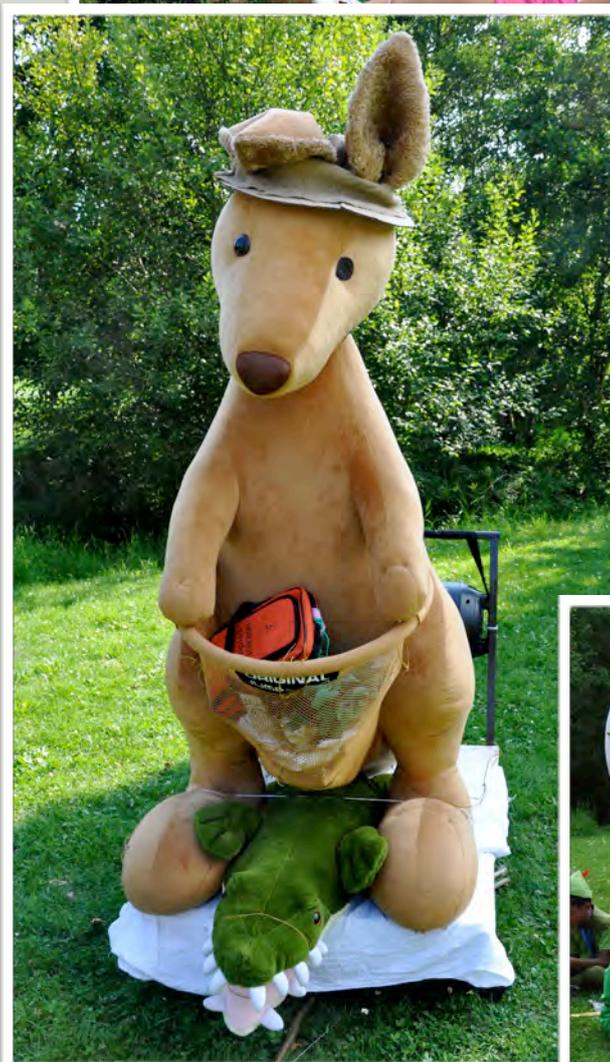
Vacances-loisirs

(21/7 - 1/08/2014)

Réckbléck

Vakanzaktivitéiten

(21/7 - 1/08/2014)



Rétrospective

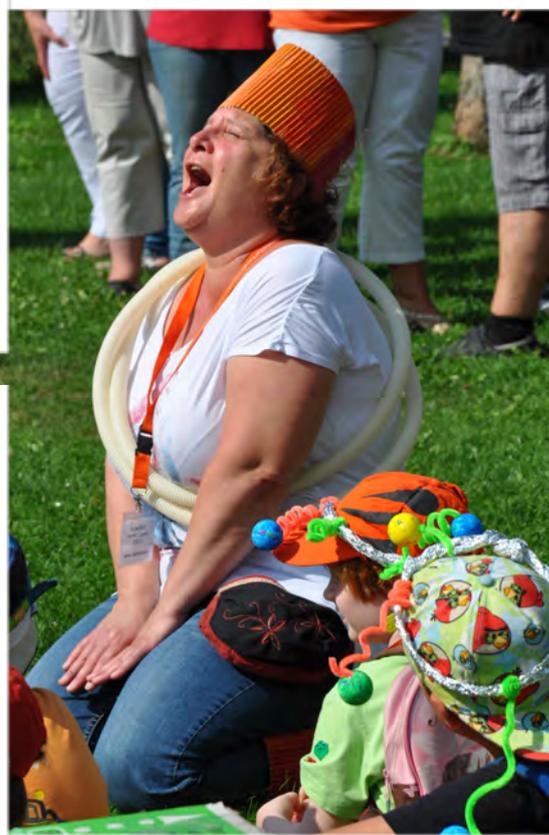
Vacances-loisirs

(21/7 - 1/08/2014)

Reckbléck

Vakanzaktivitéiten

(21/7 - 1/08/2014)



Rentrée des classesSchoulrëntree

L' A.P.E.E.F. asbl et les représentants des parents invitent tous les parents à un **Accueil «Café-Croissants»** le jour de la rentrée scolaire 2014/15 **Lundi, le 15 septembre 2014** à partir de 8h00 dans la buvette du hall sportif.



D'A.P.E.E.F. asbl an d'Elterevertrieder offrëieren fir all d'Elteren den Dag vun der **Rentrée vum Schouljoer 2014/15** Méindes, den 15. September 2014 ab 8h00 an der Buvette vun der Sportshal **Kaffi a Croissanten.**

A A.P.E.E.F. asbl o os representantes de pais de alunos ofrecen a todos os pais, no dia do começo do ano escolar 2014/15 **segunda feira, dia 15 de setembro 2014** as 8h00 na buvette do pavilhão omni-desportivo, **cafe e croissants.**



The A.P.E.E.F. asbl and the parental representatives invite all the parents to a **coffee and croissant morning** on the first day back at school, **Monday 15th September 2014** from 8:00 a.m. in the school sports hall.



"Service Krank Kanner Doheem"

Le service prend en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle.

Une collaboratrice viendra à **votre domicile** pour prendre soin du petit malade/de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel.

La **visite d'un médecin est indiquée** pour donner des informations et instructions concernant la maladie et le traitement.

Par son travail le service aimerait satisfaire vos besoins et ceux de votre enfant. Voilà pourquoi il est important, surtout le premier jour, que vous preniez le temps pour informer la collaboratrice sur les habitudes de l'enfant et les soins à lui donner.

Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire. Dans ce cas le certificat de composition de ménage, établi par la commune, est indispensable.

Le but du Service Krank Kanner Doheem est de vous permettre de poursuivre votre activité professionnelle en ayant la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Le revenu imposable de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant.

Revenu minimum <1 499,99€ = 0,50€/heure

Revenu maximum >6 200,00€ = 12,40€/heure

Le service vous comptabilisera les heures de garde effectuées et 1/2 heure ou une 1 heure pour le déplacement. Pour chaque enfant supplémentaire une surcharge de 50% sera facturée.

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais **ne peut pas** dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour au service, il vous est proposé de remplir préalablement la fiche d'inscription. Les données ainsi collectées permettront au service d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à contacter le service du lundi au vendredi au 48 07 79 (permanence de 7h00 à 12h00 / répondeur de 12h00 jusqu'au lendemain 7h00 / les demandes pour le lendemain seront traitées après 18h00).

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Le formulaire d'inscription pour le « Service Krank Kanner Doheem » se trouve à la page suivante.

Der Dienst betreut Ihr krankes Kind in seiner gewohnten Umgebung während Sie Ihrer Berufstätigkeit nachgehen.

Die Aufgabe der Mitarbeiterin beinhaltet alles was zur Versorgung des Kindes gehört. Durch ihre Anwesenheit trägt sie dazu bei, dass Ihr Kind ohne Probleme wieder gesund wird und die Zeit zu Hause in positiver Erinnerung behält.

Sie befolgt die Anordnungen des Arztes, dessen Besuch vorausgesetzt wird.

Mit ihrer Arbeit möchten sie Ihnen und den Bedürfnissen Ihres Kindes entgegen kommen. Deshalb ist es wichtig, vor allem am ersten Tag, dass Sie sich etwas Zeit nehmen um unserer Mitarbeiterin verschiedene Informationen über die Gewohnheiten Ihres Kindes, Ihre Vorstellung in Bezug auf die Pflege u.s.w. zu geben.

Auf Anfragen von Alleinerziehenden gehen wir prioritär ein. In diesem Fall ist die Bescheinigung der Haushaltszusammensetzung, welche von der Gemeinde ausgestellt wird, obligatorisch.

Dem Dienst ist es ein Anliegen, dass Sie, auch wenn Ihr Kind krank ist, beruhigt Ihrer Berufstätigkeit nachgehen und sicher sein können, dass Ihr Kind in guten Händen ist.

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für Ihre Unkostenbeteiligung bei der Betreuung Ihres Kindes.

Min. Beteiligung bei Einkommen <1 499,99€ = 0,50€/Stunde

Max. Beteiligung bei Einkommen >6 200,00€ = 12,40€/Stunde

Die geleisteten Betreuungsstunden werden verbucht und 1/2 oder 1 Stunde für den Fahrweg. Für die Betreuung weiterer Kinder wird ein Zuschlag von 50% berechnet.

Die Betreuungszeit kann von 7h00 bis 19h00 gewährleistet werden, darf aber 9 Stunden pro Tag **nicht überschreiten**.

Wenn Sie glauben eines Tages auf das Angebot vom "Service Krank Kanner Doheem" zurückgreifen zu müssen, können Sie das Anmeldeformular anfordern. Die dort von Ihnen angegebenen Informationen erlauben es im gegebenen Moment schnell zu handeln.

Wenn Sie noch Fragen oder Anregungen haben, zögern Sie bitte nicht den Dienst von Montag bis Freitag auf der Nummer 48 07 79 (Bereitschaftsdienst von 7h00 bis 12h00 / Anrufbeantworter von 12h00 bis 7h00 am darauffolgenden Tag/ Anfragen für den folgenden Tag werden nach 18h00 bearbeitet) anzurufen.

Der "Service Krank Kanner Doheem" wird finanziert von der Beteiligung der Eltern, durch Spenden und durch eine Konvention zwischen Femmes en Détresse a.s.b.l. und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Den Umeldungsformular fannt dir op der iwwernächster Säit.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪

Enfant(s) :

Nom et prénom

Matricule

Nationalité

Adresse :

Localité :

L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel. :

Portable :

Employeur :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel. :

Portable :

Employeur :

Situation familiale :

Marié(e)

PACS

Concubinat

Monoparentale

Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date :, le 20

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪

Kind(er) :

Name und Vorname

Versicherungsnummer

Nationalität

Adresse :

Ortschaft :

L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Familiensituation :

Verheiratet PACS Zusammenlebend Alleinerziehend Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum :, den 20



Administration communale
de Dippach

Subside d'études aux élèves de l'enseignement postprimaire

Nom et prénom	
Adresse	
Téléphone / GSM	
Compte bancaire	IBAN
Titulaire du compte bancaire	

prie le collège échevinal de la Commune de Dippach de bien vouloir m'accorder une prime d'encouragement.

ATTENTION: Pièce à joindre à la demande!! (des copies gratuites de vos pièces originales peuvent être faites à la mairie)

Pour les lycéens

- un certificat établi par l'école que l'enfant a réussi avec succès l'année scolaire 2013/2014
- ou une copie du bulletin du troisième trimestre de l'année scolaire 2013/2014

Pour les universitaires

- copie de l'inscription de l'année scolaire 2013/2014

	Enseignement secondaire général		Enseignement secondaire technique ou professionnel	
	Année d'étude	Subside	Année d'étude	Subside
<input type="checkbox"/>	Septième -> Quatrième	65 €	Septième -> Dixième	65 €
<input type="checkbox"/>	Troisième	75 €	Onzième	75 €
<input type="checkbox"/>	Deuxième	85 €	Douzième	85 €
<input type="checkbox"/>	Première	100 €	Treizième	100 €

Pour les étudiants qui suivent des études supérieures, universitaires, ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 125 € par année d'études passée avec succès.

Délai de réponse: 28 novembre 2014 à 12h00. La prime sera virée sur votre compte bancaire après le délai de réponse.

....., le

.....
signature du demandeur
signature des parents/tuteurs du demandeur mineur

Renvoyer à: Administration communale de Dippach, B.P. 59, L-4901 Bascharage

Annuaire de la commune de Dippach

MAIRIE	11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
	T: 37 95 95 1 F: 37 95 95 95	commune@dippach.lu www.dippach.lu
	Lundi, mardi et jeudi	08h00 - 12h00 14h00 - 17h00
	Mercredi	07h30 - 12h00 14h00 - 17h00
	Vendredi	08h00 - 12h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	Manon BEL-ROLLER Bourgmestre	37 95 95 21 bei@dippach.lu
	Max HAHN 1^{er} échevin	37 95 95 22 max.hahn@dippach.lu
	Romain HAAS 2^e échevin	37 95 95 23 romain.haas@dippach.lu
	Entrevues (sur RDV)	37 95 95 20

GUICHET POPULATION	Anouck WEILER	37 95 95 26 weiler@dippach.lu
---------------------------	---------------	----------------------------------

GUICHET ETAT CIVIL	Elvira MARCHESE	37 95 95 25 marchese@dippach.lu
	Annick KRECKÉ-ENGEL	37 95 95 29 engel@dippach.lu

SECRÉTARIAT	Claude ELSÉN Secrétaire communal	37 95 95 20 elsen@dippach.lu
	Karin MORO-BINTNER	37 95 95 28 moro@dippach.lu
	Claude HASTERT	37 95 95 31 hastert@dippach.lu

RECETTE	Martine THEIS-ECKER Receveur communal	37 95 95 30 theis@dippach.lu
	Jean MICHAELIS	37 95 95 27 michaelis@dippach.lu

SERVICE TECHNIQUE	Serge TANSON	37 95 95 40 tanson@dippach.lu
	Dan JUNGERS	37 95 95 41 jungers@dippach.lu
	Serge MARX	37 95 95 42 marx@dippach.lu
	Diane BISENIUS-FEIPÉL	37 95 95 22 feipel@dippach.lu

GARDE-FORESTIER	Alain SCHOMER	45 80 83 32 621 20 21 52 alain.schomer@anf.etat.lu
------------------------	---------------	--

ENSEIGNEMENT	Conférence	26 37 21 61
	Concierge Roby MEIS	26 37 21 50 meis@dippach.lu
	Hall sportif (cabine publique)	37 86 87
	Permanence (intempéries hivernales & fermeture de l'école)	661 50 82 10
	Kannernascht Dippech-Garnech	26 37 42 01
	Précoce Bettange/Mess	26 37 42 10
	Maison Relais	26 37 03 89
	Jugendhaus	26 37 46 50

SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE	Sophie REISER	488 333 1 621 201 134 sophie.reiser@ligue.lu
---------------------------------	---------------	--

OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER	Rachel BONTE Christiane WILMES Bureaux à Mamer 18, rue des Maximins	37 95 95 60 37 95 95 60 26 11 37 1 Mamer
-----------------------------------	--	---

URGENCES	Police Grand-Ducal Bertrange	244 322 00
SECOURS 112	Sapeurs-pompiers Bettange/Mess	661 37 95 92
POLICE 113	Sapeurs-pompiers Dippach	661 37 95 93

DIVERS	Dr. Jil KOULLEN Médecin Généraliste 119, route de Longwy	37 84 91 Schouweiler
	Patty CALMES-NEUEN Kinésithérapie 9, place de l'Eglise	26 38 11 1 Sprinkange
	Manuel HITA CORTES Kinésithérapie 76, route de Luxembourg	37 81 33 Dippach
	Véronique GAUCHE Diététicienne 5, rue im Dudel	26 50 15 16 Schouweiler
	Pharmacie des 3 Cantons Jacques CUVÉLIER 88, route de Longwy	54 03 44 Schouweiler
	Analyses de sang Ecole préscolaire Lundi, mercredi, vendredi	Schouweiler 7h00 à 8h30
	Den Hexemeeschter 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess	26 37 05 76
	Conseil en énergie Energieberodung	8002 11 90

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Kanalisation, Wassernetzwerk...):

37 95 95 50 (24/24 - 7/7)